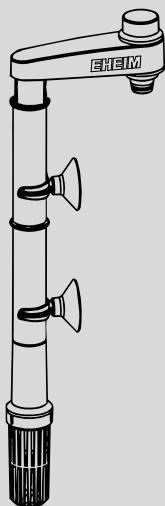


EHEIM



InstallationsSET 1

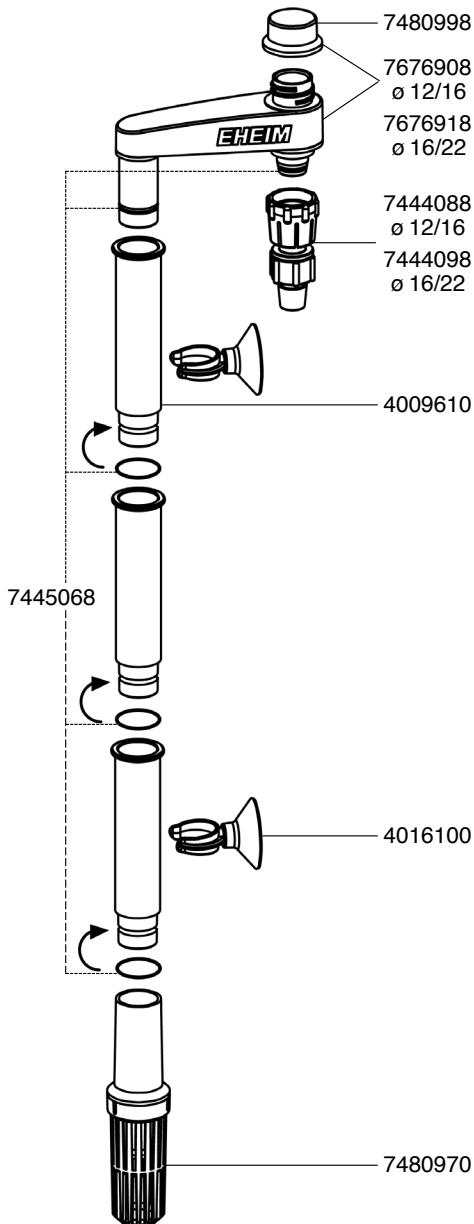
4004300 (ø 12/16 mm)

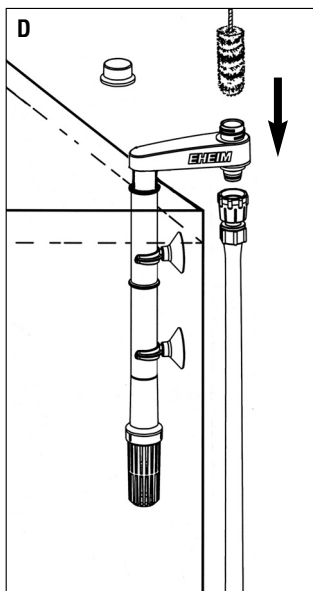
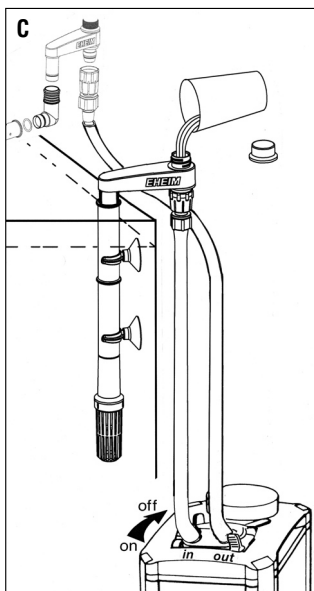
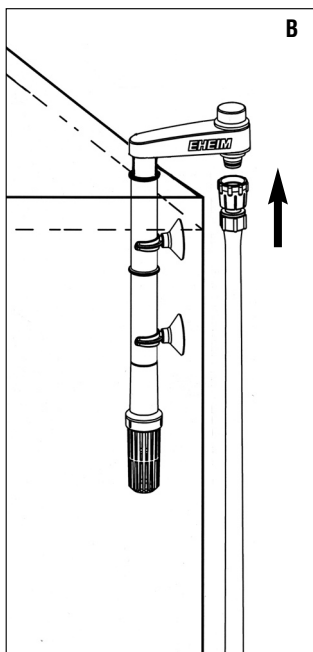
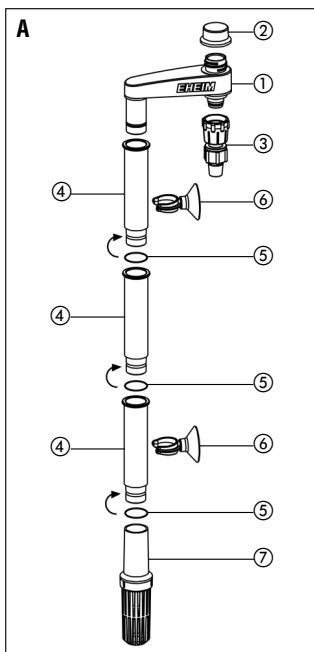
4005300 (ø 16/22 mm)



de	Bedienungsanleitung
en	Operating Instructions
fr	Mode d'emploi
nl	Gebruiksaanwijzing
sv	Bruksanvisning
no	Bruksanvisning
fi	Käyttöohje
da	Betjeningsvejledning
it	Istruzioni per l'uso
es	Instrucciones de uso
pt	Manual de instruções
el	οδηγίες χρήσης

cs	Návod k obsluze
hu	Kezelési utasítás
pl	Instrukcja obsługi
sl	Navodila za uporabo
sk	Návod na obsluhu
ro	Manual de folosință
tr	Kullanım kılavuzu
sr	Uputstvo za rukovanje
bg	Ръководство за експлоатация
ru	Руководство по эксплуатации
zh	使用说明
ko	사용 설명서





Original-Bedienungsanleitung InstallationsSET 1 für Saugseite

mit optionaler Ansaughilfe

4004300 für Ø 12/16 mm, 4005300 für Ø 16/22 mm

1. Allgemeine Benutzerhinweise

Informationen zum Gebrauch der Bedienungsanleitung



- ▶ Bevor Sie das Gerät zum ersten Mal in Betrieb nehmen, muss die Bedienungsanleitung vollständig gelesen und verstanden werden.
- ▶ Betrachten Sie die Bedienungsanleitung als Teil des Produkts und bewahren Sie sie gut und erreichbar auf.
- ▶ Fügen Sie diese Bedienungsanleitung bei Weitergabe des Geräts an Dritte bei.

2. Sicherheitshinweise

Für Ihre Sicherheit



- Bei Wartungs- und Pflegearbeiten sind alle im Wasser befindlichen Elektrogeräte vom Netz zu trennen.
- Die Geräteverpackung und Kleinteile nicht in die Hände von Kindern oder Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, gelangen lassen, da hiervon Gefahren ausgehen können (Ersticken Gefahr!). Von Tieren fern halten.



- Nur für EU-Länder:
Dieses Gerät kann von Kindern ab 3 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Das Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen verwendet werden, es sei denn, sie werden beaufsichtigt oder instruiert. Kinder müssen beaufsichtigt werden, damit sie nicht mit dem Gerät spielen.

3. Funktion

- A** ① Anschluss ② Kappe ③ Schlauchkupplung ④ 3 steckbare Ansaugrohre
⑤ Dichtungsringe ⑥ 2 Sauger mit Klemmbügel ⑦ Ansaugkorb

Mit dem InstallationsSET 1 lässt sich die Ansaugleitung des Außenfilters bequem mit Aquarienwasser befüllen, ohne die Schlauchverbindung zu lösen. Dadurch wird der Kreislauf geschlossen und der Überlauf zum Filter erfolgt automatisch. Gleichzeitig wird eine einfache Entlüftung und die bequeme Schlauchreinigung ermöglicht. Die steckbare Rohrverbindung passt für alle Aquarienhöhen.

Das InstallationsSET 1 eignet sich für sämtliche Außenfilterfabrikate mit Absperrmöglichkeit im Ansaugbereich. Ist diese nicht vorhanden, muss am Ansaugschlauch ein Absperrhahn montiert werden (s. Zubehör).

4. Montage

- B** Das InstallationsSET 1 wird anstelle des üblichen Ansaugrohres Ihres Außenfilters montiert. Nachdem die Dichtungsringe in die vorgesehenen Nuten der Ansaugrohre eingesetzt sind, steckt man je nach Höhe des Aquariums 2 oder 3 Rohre sowie den Anschluss zusammen. Am unteren Ende wird der Ansaugkorb aufgesteckt. Mit Hilfe der Sauger befestigt man das Ansaugrohr an der Innenscheibe des Aquariums.

Anschließend wird über die Schlauchkupplung die Schlauchverbindung zwischen Anschluss und saugseitigem Filteranschluss hergestellt.

5. Inbetriebnahme

- C** Außenfilter vom Netz trennen. Absperrhahn am Filtereinlauf schließen und Kappe am Anschluss abschrauben. Mit einem geeigneten Behälter Aquarienwasser in die Öffnung eingießen bis der Ansaugschlauch vollständig gefüllt ist.

Kappe wieder aufschrauben und den Absperrhahn am Filter öffnen. Der Außenfilter füllt sich jetzt automatisch und kann anschließend in Betrieb genommen werden.

Entlüftung der Schlauchleitung: Sollte die Wasserzufuhr in der Ansaugleitung durch Lufteinschluss unterbrochen sein, Filter vom Netz trennen und **beide Absperrhähne** im Saug- und Druckbereich des Filters **offen lassen**. Kappe am Anschluss abschrauben und Aquarienwasser einfüllen bis der Schlauch sichtbar befüllt ist. Anschließend Öffnung verschließen und Filter in Betrieb setzen.



Alle Verbindungen überprüfen!

6. Reinigung

- D** Zur Reinigung des Ansaugschlauches Filter vom Netz trennen und Kappe am Anschluss abnehmen. Durch die Öffnung kann jetzt der Schlauch bis zum Filteranschluss mit der entsprechenden Reinigungsbürste (als EHEIM Zubehör erhältlich) bequem gesäubert werden.



**Gerät – oder Teile davon – nicht in der Spülmaschine reinigen.
Nicht spülmaschinenbeständig!**

7. Zubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)

Siehe Seite 52

Translation of the original operating manual Installation KIT 1 for suction side

can be used with suction aid

4004300 for Ø 12/16 mm, 4005300 for Ø 16/22 mm

1. General user instructions

Information on using the operating manual



- ▶ Before using the appliance for the first time, the operating manual must be read fully and understood.
- ▶ Consider the operating manual as part of the product and keep in a safe and accessible location.
- ▶ Enclose this operating manual if passing the appliance on to a third party.

2. Safety instructions

For your safety



- All electrical equipment in the water must be disconnected from the mains during care and maintenance work.
- Do not let the appliance packaging and small parts get into the hands of children or people who are unaware of how to handle them, as hazards can arise (danger of suffocation!). Keep away from animals.



- Only for EU countries:
This appliance can be used by children from the age of 3 and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and/or knowledge if they are supervised and have been instructed in the safe use of the appliance and have understood the resulting dangers. Children must not play with the appliance. Cleaning and user maintenance must not be carried out by children unless they are supervised.
- This equipment is not intended for use by persons (including children) with limited physical, sensory or mental abilities or for persons with no experience or knowledge unless they are supervised by a person responsible for safety or unless they have received from such a person instructions on how to use the equipment. Children should be supervised to ensure that they do not play with the equipment.

3. Function

- A** ① Connector ② Cap ③ Hose coupling ④ 3 plug-in intake pipes ⑤ Sealing rings
 ⑥ 2 suction cups with clips ⑦ suction basket

With Installation KIT 1 the intake line of the external filter can be conveniently filled with aquarium water without detaching the hose connector. This closes the circuit and permits the water to flow to the filter automatically. At the same time, this enables easy aeration and convenient hose cleaning. The plug-in pipe connection is suitable for all aquarium heights.

Installation KIT 1 is suitable for all external filter makes with a shut-off device on the suction side. If this is not available, a shut-off tap must be installed on the inlet hose (see accessories).

4. Installation

- B** Installation KIT 1 should be installed in place of the usual intake pipe of your external filter. After you have inserted the sealing rings in the grooves provided in the intake hose, fit together 2 or 3 pipes, depending on the height of the aquarium, plus the connector. The suction basket is attached to the lower end. Attach the intake hose with the suction cups to the inside of the aquarium.

The connection between the connector and the suction side of the filter by means of the hose coupling.

5. Putting into operation

- C** Disconnect the external filter from the mains. Close the shut-off tap on the inlet side and unscrew the cap on the connector. With a suitable container pour aquarium water into the opening until the inlet hose is filled completely. Screw on the cap again and open the shut-off tap by the filter. Now the external filter is filled automatically and can be put into operation afterwards.

Aeration of the hose line: If the water supply on the inlet side is interrupted by trapped air, disconnect the filter from the mains and **leave both shut-off taps** on the suction and pressure side of the filter **open**. Unscrew the cap on the connector and fill in aquarium water until the hose is visibly filled. Then close the opening and put the filter into operation.



Check all connections!

6. Cleaning

- D** To clean the inlet hose, disconnect the filter from the mains and remove the cap on the connector. Now the hose can be easily cleaned up to the filter connector with the appropriate cleaning brush (available as an EHEIM accessory) through the opening.



Do not clean the unit – or parts of it – in the dishwasher. Not dishwasher resistant.

7. Accessories (not included in the standard delivery)

See page 52

Traduction du mode d'emploi d'origine**Accessoire universel d'installation 1 pour la zone d'aspiration**

avec outil d'aspiration en option

4004300 pour Ø 12/16 mm, 4005300 pour Ø 16/22 mm

1. Consignes générales à l'attention de l'utilisateur**Informations relatives à l'utilisation du manuel**

- ▶ Avant la première mise en service de l'appareil, vous devez avoir lu et compris intégralement le mode d'emploi.
- ▶ Le manuel de l'utilisateur constitue une partie intégrante du produit, veuillez le conserver à portée de main.
- ▶ Joignez ce manuel de l'utilisateur quand vous transmettez l'appareil à un tiers.

2. Consignes de sécurité

Pour votre sécurité



- Avant d'effectuer des travaux d'entretien ou de maintenance, déconnectez du réseau tous les appareils installés dans l'eau.
- Conserver l'emballage de l'appareil et les pièces de petite taille hors de portée des enfants. Ces derniers ne savent pas comment les manipuler et peuvent se retrouver en danger (risque d'asphyxie !). Conserver hors de portée des animaux.



- Seulement pour les pays de l'UE:
Cet appareil peut être utilisé par des enfants à partir de 3 ans et par des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou encore des personnes manquant d'expérience et/ou de connaissances, si ces personnes sont surveillées ou que des informations leur ont été données quant à la façon d'utiliser l'appareil en toute sécurité et si elles ont compris les dangers résultant de l'utilisation de l'appareil. Ne laissez pas les enfants jouer avec l'appareil. Les enfants ne sont pas autorisés à effectuer le nettoyage et la maintenance utilisateur, à moins qu'ils ne soient surveillés.
- Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (enfants y compris) aux capacités physiques, sensorielles ou intellectuelles limitées ou dépourvues d'expérience ou de connaissance, à moins qu'elles ne se trouvent sous la surveillance d'une personne responsable de la sécurité ou obéissent à ses recommandations sur la manière d'utiliser l'appareil. Veuillez surveiller les enfants afin de pouvoir être certain qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

3. Fonction

- A** ① Raccord ② Bouchon ③ Raccord de tuyaux ④ 3 tubes d'aspiration emboîtables ⑤ Joint d'étanchéité ⑥ 2 ventouses à crochets ⑦ Crépine d'aspiration

Le kit d'installation SET 1 permet d'amorcer facilement votre filtre extérieur par le conduit d'aspiration sans démonter l'installation. Ce système permet un remplissage du filtre et un nettoyage aisé des tuyaux. Le raccord de tuyaux convient à toutes les hauteurs d'aquariums standards.

Le kit d'installation SET 1 est adapté à tous les filtres extérieurs des fabricants possédant une possibilité d'arrêt au niveau de l'aspiration. Si cette possibilité n'existe pas, il est nécessaire de monter sur le tuyau d'aspiration un robinet d'arrêt (voir accessoires).

4. Installation

- B** Le kit d'installation SET 1 est monté à la place du tuyau d'aspiration habituel de votre filtre extérieur. Après avoir positionné les joints d'étanchéité dans les gorges des tubes d'aspiration, vous pouvez assembler 2 ou 3 tubes en fonction de la hauteur de l'aquarium. La crépine d'aspiration est enfichée à l'autre extrémité. À l'aide des ventouses à crochets, fixer l'ensemble sur la vitre intérieure de l'aquarium.

Puis, fixer le tuyau d'aspiration au raccord de tuyaux, serrer la bague, et visser le sur le raccord. Positionner l'autre extrémité du tuyau dans l'aspiration du filtre.

5. Mise en service

- C** Débrancher le filtre extérieur du secteur. Fermer le robinet d'arrêt au niveau de l'entrée du filtre et dévisser le bouchon du raccord. À l'aide d'un récipient approprié, verser l'eau de l'aquarium dans l'orifice jusqu'à ce que le tuyau d'aspiration soit complètement rempli.

Revisser le bouchon et ouvrir le robinet d'arrêt du filtre. Le filtre extérieur se remplit automatiquement et peut être mis en service.

Prise d'air dans l'aspiration: Si l'arrivée d'eau dans la conduite d'aspiration est interrompue par une entrée d'air, débrancher le filtre du secteur et **laisser ouverts les deux robinets d'arrêt** au niveau des zones d'aspiration et de pression du filtre. Dévisser le bouchon du raccord et verser de l'eau de l'aquarium jusqu'à ce que le tuyau soit rempli (de manière visible). Puis fermer l'orifice et mettre en service le filtre.



Contrôler tous les raccords!

6. Nettoyage

- D** Pour nettoyer le tuyau d'aspiration, débrancher le filtre du secteur et enlever le bouchon du raccord. À travers l'orifice, il est possible de nettoyer facilement le tuyau jusqu'au raccord du filtre à l'aide de la brosse de nettoyage correspondante (accessoires EHEIM en option).



Ne nettoyez pas cet appareil – ou les pièces qui le composent – au lave-vaisselle. Ne résiste pas au lave-vaisselle.

7. Accessoires (non inclus dans la composition de base)

Voir page 52

Vertaling van de originele bedieningshandleiding**Montage-set 1 voor de zuigzijde**

met optionele aanzuighulp

4004300 voor Ø 12/16 mm, 4005300 voor Ø 16/22 mm

1. Algemene instructies voor gebruikers**Informatie over het gebruik van de gebruiksaanwijzing**

- ▶ Voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt, moet u de gebruiksaanwijzing helemaal gelezen en begrepen hebben.
- ▶ Beschouw de gebruiksaanwijzing als een onderdeel van het product en bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig op een bereikbare locatie.
- ▶ Voeg deze gebruiksaanwijzing bij als het apparaat aan een derde wordt overgedragen.

2. Veiligheidsinstructies

Voor uw veiligheid



- Voordat U met Uw handen in het aquariumwater komt moeten alle stekkers van de zich in het water bevindende elektrische apparaten uit het stopcontact gehaald worden.
- Houd de verpakking en kleine onderdelen van het apparaat buiten het bereik van kinderen of van personen, die zich niet bewust zijn van hun handelingen, omdat dit tot gevaren kan leiden (verstikkingsgevaar!). Van dieren verwijderd houden.



- Alleen voor EU-landen:
Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 3 jaar en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring en/of kennis als ze onder toezicht staan van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid of ze van deze persoon instructies hebben gekregen over hoe het apparaat op een veilige manier moet worden gebruikt en begrijpen wat de mogelijke gevaren zijn. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen zonder toezicht worden uitgevoerd.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met een gebrek aan ervaring en kennis, tenzij zij onder toezicht staan of instructies hebben gekregen over het gebruik van het apparaat. Kinderen moeten onder toezicht staan zodat ze niet met het apparaat spelen.

3. Functie

- A** ① Aansluiting ② Dop ③ Slangkoppeling ④ 3 koppelbare aanzuigbuizen
 ⑤ Dichtingsringen ⑥ 2 zuigers met klembeugel ⑦ Aanzuigkorf

Met de installatieSET 1 kan de aanzuigleiding van het buitenfilter gemakkelijk met aquariumwater worden gevuld zonder dat de slangverbinding losgemaakt hoeft te worden. Daardoor wordt de kringloop gesloten en de overloop naar het filter gebeurt automatisch. Tegelijkertijd wordt een eenvoudige ontluchting en gemakkelijke reiniging van de slang mogelijk gemaakt.

De koppelbare buisverbinding is geschikt voor alle aquariumhoogten.

De installatieSET 1 is geschikt voor alle merken buitenfilters, waarbij het mogelijk is de aanzuigzijde af te sluiten. Kan dit niet, dan moet er in de aanzuigslang een afsluitkraan worden gemonteerd (zie toebehoren).

4. Montage

- B** De installatieSET 1 wordt in de plaats van de gebruikelijke aanzuigbuis van uw buitenfilter gemonteerd. Nadat de dichtingsringen in de daarvoor bestemde gleuven van de aanzuigbuis zijn geplaatst, koppelt u afhankelijk van de hoogte van het aquarium 2 of 3 buizen en de aansluiting aan elkaar. De aanzuigkorf wordt op de onderzijde aangebracht. Met behulp van de zuigers bevestigt u de aanzuigbuis aan de binnenkant van de aquariumruit.

Vervolgens wordt met de slangkoppeling de slangverbinding tussen de aansluiting en de aanzuigzijde van het filter gemonteerd.

5. Ingebruikname

- C** Schakel de stroom van het buitenfilter uit. Sluit de afsluitkraan aan de filterinlaat en draai de dop op de aansluiting los. Giet met een geschikte kan zoveel aquariumwater in de opening, totdat de aanzuigslang volledig is gevuld.

Bevestig de dop weer en draai de afsluitkraan aan het filter open. De buitenfilter wordt nu automatisch gevuld en kan vervolgens in gebruik worden genomen.

Ontluchting van de slangleiding: Als zich lucht in de aanzuigleiding bevindt en daardoor de watertoevoer is onderbroken, dient de stroom van het filter te worden uitgeschakeld en **beide afsluitkranen** aan de zuig- en drukzijde van het filter **blijven geopend**. Draai de dop op de aansluiting los en vul de slang met aquariumwater totdat deze zichtbaar is gevuld. Sluit vervolgens de opening en stel het filter in werking.



Controleer alle verbindingen!

6. Reiniging

- D** Schakel voor het reinigen van de aanzuigslang de stroom van het filter uit en verwijder de dop van de aansluiting. Door de opening kan de slang nu tot aan de filteraansluiting met de passende reinigingsborstel (als EHEIM-toebehoren verkrijgbaar) gemakkelijk worden gereinigd.



Het apparaat – of delen daarvan – niet reinigen in de vaatwasmachine. Niet vaatwasmachinebestendig!

7. Toebehoren (niet meegeleverd)

Zie pagina 52

Översättning av originalbruksanvisning**Installationssats 1 på sugsidan**

med optional insugningshjälp

4004300 för Ø 12/16 mm, 4005300 för Ø 16/22 mm

1. Allmänna instruktioner**Information om hur du använder bruksanvisningen**

- ▶ Innan du tar den här apparaten i drift för första gången ska du ha läst igenom och förstått hela bruksanvisningen.
- ▶ Betrakta bruksanvisningen som en del av denna produkt och förvara den på ett säkert och lättillgängligt sätt.
- ▶ Skicka med bruksanvisningen om apparaten överlåtes till tredje part.

2. Säkerhetsanvisningar

För din egen säkerhet



- Skilj strömsförsörjningen från nätet till elutrustingen som ligger i vattnet innan du utför underhåll eller skötsel.
- Se till att apparatens förpackning och smådelar hålls utom räckhåll för barn och personer som inte är medvetna om sitt agerande. Förpackningen och smådelarna kan utgöra en fara (risk för kvävning). Förvaras utom räckhåll för djur.



- Endast för EU-länder:
Denna apparat kan användas av barn från och med 3 år och äldre samt av personer med nedsatt fysisk, sensorisk och mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de befinner sig under uppsikt eller har undervisats om apparatens säkra användning. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får ej utföras av barn utan att en vuxen person håller uppsikt.
- Apparaten får inte användas av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap, om de inte har fått övervakning eller instruktioner om hur apparaten ska användas. Barn måste övervakas så att de inte leker med apparaten.

3. Funktion

- A** ① Anslutning ② Huv ③ Slangkoppling ④ 3 st insticksbara insugningsrör ⑤ Tätningssringar ⑥ 2 st sugkoppar med klämygel ⑦ Insugningskorg

Med installationssats 1 kan ytterfiltrets insugningsledning lätt fyllas med akvarievatten utan att slangförbindningen lossas. Därigenom sluts kretsloppet och övergången till filtret sker automatiskt. Samtidigt möjliggörs enkel avluftning och bekväm rengöring av slangen. Den insticksbara rörkopplingen passar för alla akvariehöjder.

Installationssats 1 lämpar sig för samtliga ytterfilterfabrikat med avstängningsmöjlighet i insugningsområdet. Finns inte det måste en avstängningskran monteras på insugningsslangen (se Tillbehör).

4. Montering

- B** Installationssats 1 monteras i stället för det vanliga insugningsröret till dittytterfilter. Efter det att tätningssringarna satts in i spåren på insugningsrören sätter man ihop 2 eller 3 rör och anslutningen beroende på akvariets höjd. I nedre änden sätts insugningskorgen på. Med hjälp av sugkopporna fäster man insugningsröret på insidan av akvariet.

Med hjälp av slangkopplingen ansluts därefter slangförbindningen mellan anslutningen och filteranslutningen på sugsidan.

5. Driftstart

- C** Skilj ytterfiltret från nätet. Stäng avstängningskranen på filterinloppet och skruva av huven på anslutningen. Håll i akvarievatten i öppningen med hjälp av ett lämpligt kärl tills insugningsslangen är fullständigt fylld. Skruva på huven igen och öppna avstängningskranen på filtret. Ytterfiltret fylls nu automatiskt och kan därefter tas i drift.

Avluftning av slangledningen: Om vattentillförseln i insugningsledningen är avbruten på grund av luftblåsor skall filtret skiljas från nätet och **båda avstängningskranarna** i filtrets sug- och tryckområde **vara öppna**. Skruva av huven vid anslutningen och fyll på akvarievatten tills det syns att slangen är full. Stäng därefter öppningen och sätt filtret i drift.



Kontrollera alla anslutningar!

6. Rengöring

- D** För rengöring av insugningsslangen skall filtret skiljas från nätet och huven vid anslutningen tas av. Genom öppningen kan nu slangen lätt rengöras ända till filteranslutningen med en lämplig rengöringsborste (finns som EHEIM tillbehör).



**Rengör inte apparaten – eller delar därav – i diskmaskinen.
Ej diskmaskinssäker!**

7. Tillbehör (Ingår inte i leveransen)

Se sidan 52

Oversettelse av den originale bruksanvisningen**Installasjonssett 1 på sugesiden**

med innsugningshjelp som opsjon

4004300 for Ø 12/16 mm, 4005300 for Ø 16/22 mm

1. Generelle råd til brukeren**Informasjon om bruken av denne bruksanvisningen**

- ▶ Før du tar maskinen i bruk for første gang, må du ha lest gjennom og forstått hele bruksanvisningen.
- ▶ Bruksanvisningen er en del av produktet, det er derfor viktig at du tar vare på den og oppbevarer den lett tilgjengelig.
- ▶ La bruksanvisningen følge produktet om du overlater det til tredjepersoner.

2. Sikkerhetsmerknader

Av hensyn til din sikkerhet



- Ved vedlikeholdsarbeider og pleie må alle de elektroapparatene som befinner seg i vannet skilles fra nettet.
- Apparatets emballasje og små deler må ikke falle i hendene på barn eller personer som ikke er seg bevisst sine handlinger, ettersom det kan utgå risikoer fra den (fare for kvelning!). Skal holdes på avstand fra dyr.



- Kun for EU-land:
Dette apparatet kan brukes av barn over 3 år og av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller kunnskaper, forutsatt at de blir overvåket eller instruert i sikker bruk av apparatet, og forutsatt at de har forstått risikoene som er forbundet med det. Barn må ikke leke med maskinen. Rengjøring og vedlikehold fra brukeren skal ikke utføres av barn, med mindre de er under oppsyn.
- Apparatet må ikke brukes av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller manglende erfaring og kunnskap, med mindre de har fått tilsyn eller instruksjon. Barn må holdes under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

3. Funksjon

- A** ① Tilkopling ② Kappe ③ Slangekopling ④ 3 påsettbare innsugningsrør ⑤ Tetningsringer ⑥ 2 sugere med klembøyler ⑦ Innsugningskurv

Med installasjonsSETT 1 er det enkelt å fylle innsugningsledningen til det utvendige filteret med akvarievann, uten å løsne slangeforbindelsen. På denne måten lukkes kretsløpet og overløpet til filteret følger automatisk. Samtidig blir det enkelt å lufte og lettvinnt å rengjøre slangen. Den påsettbare rørforbindelsen passer til alle akvariehøyder.

InstallasjonsSETT 1 passer til alle fabrikater av utvendige filtre med mulighet til avsperring i innsugningsområdet. Dersom det ikke finnes en slik mulighet til avsperring, må det monteres en sperrekran på innsugningsslangen (se tilbehør).

4. Monterin

- B** InstallasjonsSETT 1 monteres i stedet for det vanlige innsugningsrøret til ditt utvendige filter. Etter at tetningsringene er satt in i de tilhørende notene i innsugningsrøret, setter man sammen 2 eller 3 rør samt tilkoplingen, dette er avhengig av akvariets høyde. På den nederste enden settes innsugningskurven på. Med hjelp av sugerne festes innsugningsrøret på innsiden av akvariet.

Deretter opprettes slangeforbindelsen mellom tilkoplingen og filtertilkoplingen på sugesiden via slangekoplingen.

5. Igangsettelse

- C** Skill det utvendige filteret fra nettet. Steng sperrekranen på filterinnløpet og skru av kappen på tilkoplingen. Fyll på akvarievann i åpningen med en egnet beholder, helt til innsugningsslangen er fullstendig fylt. Skru på kappen igjen og åpne sperrekranen på filteret. Nå fyller det utvendige filteret seg automatisk og kan deretter settes i drift.

Lufting av slangeledningen: Dersom vanntilførselen i innsugningsledningen skulle bli avbrutt på grunn av innestengt luft, må filteret skilles fra nettet og de **to sperrekranene** i filterets innsugnings- og trykkområde **må holdes åpne**. Skru av kappen på tilkoplingen og fyll på akvarievann inntil du ser at slangen er fylt. Deretter stenges åpningen og filteret settes i drift.



Kontroller alle forbindelser!

6. Rengjøring

- D** For å rengjøre innsugningsslangene, må filteret skilles fra nettet og kappen på tilkoplingen tas av. Gjennom åpningen kan nå slangen lettvis rengjøres inn til filtertilkoplingen ved å bruke den tilsvarende rengjøringsbørsten (levers som EHEIM tilbehør).



Apparatet – inkludert dets enkeltdeler – må ikke vaskes i oppvaskmaskin. Utstyret tåler ikke maskinvask!

7. Tilbehør (følger ikke med)

Se side 52

Alkuperäiskäyttöohjeen käännös

Imuputkisarja SET 1

mahdollisen imuavun kera

4004300 Ø 12/16 mm, 4005300 Ø 16/22 mm

1. Yleisiä käyttöohjeita

Tietoja käyttöohjeen käytöstä



- ▶ Ennen kuin laite otetaan käyttöön ensimmäisen kerran, täytyy käyttöohje lukea ja ymmärtää kokonaan.
- ▶ Pidä käyttöohjetta tuotteen osana, säilytä sitä huolella ja pidä se ulottuvilla.
- ▶ Liitä tämä käyttöohje mukaan, kun luovutat laitteen edelleen kolmannelle osapuolelle.

2. Turvallisuusohjeet

Turvallisuuttasi varten



- Huolto- ja hoitotoimien aikana on kaikki vedessä olevat sähkö-laitteet irroitettava sähköverkosta.
- Laitteen pakkaus ja pienet osat eivät saa päästä lasten tai ihmisten käsiin, jotka eivät ole tietoisia teoistaan, koska se voi aiheuttaa vaaran (tukehtumisvaara!). Pidä kaukana eläimistä.



- Vain EU-maita varten:
Tätä laitetta voivat käyttää vähintään 3 vuoden ikäiset lapset sekä henkilöt, joilla on vähentyneitä fyysisiä, aistimuksellisia tai henkisiä kykyjä tai puute kokemuksesta ja/tai tietämyksestä, jos heitä valvotaan tai on koulutettu laitteen turvallisen käyttöön ja he ovat ymmärtäneet siitä koituvat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteen kanssa. Lapset eivät saa suorittaa puhdistusta eikä käyttäjähuoltoa, vaikka heitä valvottaisiin.
- Laitetta eivät saa käyttää henkilöt (lapset mukaan lukien), joilla on heikentyneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilla ei ole riittävästi kokemusta tai tietoa, ellei heitä ole valvottu tai opastettu laitteen käytössä. Lapsia on valvottava, jotta he eivät leiki laitteella.

3. Toiminta

- A** ① Liitos ② Suojus ③ Liitosletku ④ 3 x pistoliitäntäinen imuputki ⑤ Tiivistysrenkaat ⑥ 2 x imukupit, joissa on kiinnityssanka ⑦ Imukori

Asennussarja 1:llä on helppo täyttää ulkosuodattimen imuletku akvaariovedellä letkuyhteyttä irroittamatta. Täten kiertokulku päättyy ja ylivuoto suodattimeen tapahtuu automaattisesti. Samanaikaisesti yksinkertainen ilmanvaihto ja letkun helppo puhdistaminen ovat mahdollisia. Pistoliitäntäinen putkiyhteys sopii kaikille kavaariokorkeuksille.

Asennussarja 1 sopii kaikille ulkosuodatinvalmisteille, joissa on sulkumahdollisuus imualueella. Jos tätä ei ole, imuletkuun on asennettava sulkuhana (katso lisävarusteet).

4. Asennus

- B** Asennussarja 1 asennetaan ulkosuodattimenne tavallisen imuputken kohdalle. Kun

tiivistysrenkaat on asetettu imuputkien tähän tarkoitukseen varattuihin uriin, 2 tai 3 putkea riippuen akvaarion korkeudesta sekä liitos yhdistetään. Imukori asetetaan alempaan päähän. Imuputki kiinnitetään imukuppien avulla akvaarion sisäseinään. Tämän jälkeen muodostetaan letkuyhteys liitosletkun kautta liitoksen ja imupuolen suodatinliitoksen välille.

5. Käyttöönotto

- C** Ulkosuodatin irroitetaan sähköverkosta. Sulkuhana suodattimen sisääntuloaukos-
sa suljetaan ja liitoksen suojus ruuvataan irti. Sopivalla säiliöllä kaadetaan aukkoon
akvaariovettä, kunnes imuletku täyttyy kokonaan. Suojus ruuvataan taas irti ja suo-
dattimen sulkuhana avataan. Ulkosuodatin täyttyy nyt automaattisesti ja se voidaan
tämän jälkeen käynnistää.

Letkujohdon ilmanvaihto: Jos vedentuonti imuletkuun keskeytyy ilman vaikutukse-
sta, suodatin irroitetaan sähköverkosta ja molemmat sulkuhanat suodattimen imu-
ja painealueella jätetään avoimiksi. Liitoksen suojus ruuvataan auki ja akvaariove-
den annetaan valua, kunnes letkun nähdään täyttyvän. Sen jälkeen aukko suljetaan
ja suodatin käynnistetään.



Tarkista kaikki yhdisteet!

6. Puhdistus

- D** Imuletkun puhdistusta varten suodatin irroitetaan sähköverkosta ja suojus poiste-
taan liitoksesta. Aukon kautta letku voidaan nyt puhdistaa helposti suodatinliitok-
seen asti sopivalla puhdistusharjalla (saatavana EHEIM lisävarusteena).



**Älä puhdista laitetta – tai sen osia – astianpesukoneessa.
Ei kestä pesua astianpesukoneessa!**

7. Lisävarusteet (eivät kuulu vakiovarustukseen, tilattavissa erikseen)

Katso sivu 52

Oversættelse af den originale betjeningsvejledning**Installationssæt 1 på sugesiden**

med optional indsugningshjælp

4004300 for Ø 12/16 mm, 4005300 for Ø 16/22 mm

1. Almindelige brugeranvisninger**Informationer til brug af driftsvejledningen**

- ▶ Før produktet startes op første gang, skal driftsvejledningen læses helt igennem og forstås.
- ▶ Betragt driftsvejledningen som en del af produktet, og opbevar den, så den er nem at finde igen.
- ▶ Lad denne driftsvejledning følge med produktet, hvis du giver det videre til andre.

2. Sikkerhedsanvisninger

For din sikkerheds skyld



- Ved eftersyn og vedligeholdelsesarbejde skal alle elektriske apparater, der er placeret under vand, afbrydes fra nettet.
- Lad ikke apparatets emballage og smådele komme i hænderne på børn eller personer, der er ikke bevidst om deres handlinger, da disse kan udgøre farer (kvælningsfare!). Skal holdes på afstand af dyr.



- Kun til EU-lande:
Dette produkt kan anvendes af børn fra 3 år samt af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller mangel på erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller er blevet oplært i sikker brug af produktet og har forstået de farer, der kan opstå i forbindelse med det. Børn må ikke lege med produktet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn, medmindre de er under opsyn.
- Apparatet må ikke anvendes af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, medmindre de har fået tilsyn eller instruktion i brugen af apparatet. Børn skal holdes under opsyn, så de ikke leger med apparatet.

3. Funktion

- A** ① Tilslutning ② Hætte ③ Slangekobling ④ 3 x sammensættelige indsugningsrør
⑤ Pakningsringe ⑥ 2 x sugekopper med klemmebøjler ⑦ Indsugningsfilter

Med installationssæt 1 kan indsugningsledningen i udefiltret bekvemt fyldes med akvarievand uden at slangeforbindelsen løsnes. Derved bliver kredsløbet lukket, og overløbet til filtret foregår automatisk. Samtidig bliver der muliggjort en enkel udluftning og en bekvem rensning af slangen. Den sammenstikkelige rørforbindelse passer til enhver akvariehøjde.

Installationssæt 1 er velegnet til samtlige udefilter-fabrikater med mulighed for afspærring i indsugningsområdet. Hvis dette ikke forefindes, skal der monteres en stophane på indsugningsslangen (se Tilbehør).

4. Montering

- B** Installationssæt 1 monteres i stedet for det sædvanlige indsugningsrør i dit udefilter. Efter at pakningsringene er anbragt i de dertil beregnede noter, sætter man alt efter akvariets højde 2 eller 3 rør samt tilslutningen sammen. På den nederste ende sættes indsugningfiltret fast. Ved hjælp af sugekopperne befæstes indsugningsrøret på akvariets inderskive.

Derefter skal slangeforbindelsen mellem tilslutning og filterforbindelsen ved indsugningen etableres over slangekoblingen.

5. Ibrugtagning

- C** Udefiltret afbrydes fra nettet. Stophanen ved filterindløbet lukkes og hættten ved tilslutningen skrues af. Med et egnet kar hældes der vand fra akvariet ind i åbningen indtil indsugnings-slangen er fuldstændig fyldt. Hættten skrues på igen, og stophanen på filtret åbnes. Udefiltret bliver nu fyldt automatisk og kan derefter sættes i drift.

Udluftning af slangeledningen: Dersom vandtilførslen bliver afbrudt i indsugningsledningen på grund af luftindslip, skal filtret adskilles fra lys- nettet, og de **to stophaner** i suge- om trykområdet **lader man stå åbne**.

Hættten på tilslutningen skrues af, og der påfyldes akvarievand indtil slangen er fyldt synligt op. Derefter lukkes åbningen til, og filtret tages i drift.



Alle forbindelser skal efterses!

6. Rengøring

- D** Til rengøring af indsugningsslangen skal filtret adskilles fra nettet, og hættten på tilslutningen tages af. Gennem åbningen kan slangen nu gennem åbningen gøres bekvemt ren med den passende rengøringsbørste (kan erhverves som EHEIM-tilbehør) helt ind til filtertilslutningen.



Apparatet – inkludert dets enkeltdeler – må ikke vaskes i oppvaskmaskin. Utstyret tåler ikke maskinvask!

7. Tilbehør (følger ikke med)

Se side 52

Traduzione delle istruzioni per l'uso originali**SET 1 installazione per la zona di aspirazione**

con dispositivo ausiliario di aspirazione optional

4004300 per Ø 12/16 mm, 4005300 per Ø 16/22 mm

1. Istruzioni per l'uso generali**Informazioni sull'impiego delle istruzioni per l'uso**

- ▶ Prima di mettere in funzione l'apparecchio per la prima volta, è necessario leggere per intero e comprendere le istruzioni per l'uso.
- ▶ Considerare le istruzioni per l'uso come parte del prodotto e conservarle bene e a portata di mano.
- ▶ In caso di trasmissione dell'apparecchio a terzi, allegare le presenti istruzioni per l'uso.

2. Avvertenze di sicurezza

Per la vostra sicurezza



- Durante gli interventi di cura e manutenzione, si devono disinserire dalla rete tutti gli apparecchi elettrici immersi in acqua.
- Non lasciare l'imballaggio dell'apparecchio in mano a bambini o a persone che non sono coscienti delle loro azioni in quanto può essere fonte di pericoli (pericolo di soffocamento!). Tenere lontano dagli animali.



- Solo per i paesi dell'UE:
Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 3 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.
- Il presente apparecchio non è progettato per essere utilizzato da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o psichiche o che non siano dotate della necessaria esperienza/conoscenza, a meno che non siano assistite e controllate da una persona addetta alla sicurezza o ricevano dalla stessa le istruzioni relative all'utilizzo dell'apparecchio. Tenere sempre sotto controllo i bambini, per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

3. Funzionamento

- A** ① Attacco ② Calotta ③ Giunto tubo flessibile ④ 3 tubi di aspirazione a innesto
 ⑤ Anelli di tenuta ⑥ 2 ventose con staffa di fissaggio ⑦ Cestelle di aspirazione

Il SET 1 installazione permette di riempire comodamente la linea di aspirazione del filtro esterno con acqua dell'acquario senza allentare il raccordo del tubo flessibile. In questo modo si chiude il ciclo e si ha automaticamente il troppopieno verso il filtro. Contemporaneamente lo sfianto avviene con facilità e la pulizia del tubo flessibile può essere effettuata comodamente.

Il raccordo a innesto del tubo è indicato per acquari di tutte le altezze. Il SET 1 installazione è indicato per filtri esterni di ogni marca dotati di possibilità di intercettazione nella zona di aspirazione. In sua mancanza, si deve installare un rubinetto di intercettazione sul tubo di aspirazione flessibile (v. accessori).

4. Installazione

B Il SET 1 installazione vien montato in sostituzione del normale tubo di aspirazione del filtro esterno. Dopo aver installato gli anelli di tenuta nelle apposite scanalature dei tubi di aspirazione, a seconda dell'altezza dell'acquario, montare 2 o 3 tubi e l'attacco. Infilare il cestello di aspirazione sull'estremità inferiore. Servendosi della ventosa, fissare il tubo di aspirazione sul vetro interno dell'acquario.

Successivamente, tramite il giunto del tubo flessibile, eseguire il raccordo del tubo flessibile fra l'attacco e l'attacco del filtro dal lato aspirazione.

5. Messa in esercizio

C Disinserire il filtro esterno dalla rete. Chiudere il rubinetto di intercettazione sull'entrata del filtro e svitare la calotta sull'attacco. Con un recipiente idoneo versare nell'apertura acqua dell'acquario fino a quando il tubo flessibile di aspirazione è completamente pieno. Riavvitare la calotta e aprire il rubinetto di intercettazione sul filtro. Ora il filtro esterno si riempie automaticamente e successivamente può essere messo in funzione.

Sfiato della linea del tubo flessibile: Se l'adduzione di acqua nella linea di aspirazione si interrompe per l'ingresso di aria, disinserire il filtro dalla rete e **lasciare aperti entrambi i rubinetti** di intercettazione nella zona di aspirazione e in quella di mandata del filtro.

Svitare la calotta sull'attacco e riempire con acqua dell'acquario fino a quando il filtro è visibilmente pieno. Successivamente chiudere l'apertura e mettere in funzione il filtro.



Verificare tutti i raccordi!

6. Pulizia

D Per pulire il tubo di aspirazione, disinserire il filtro dalla rete e togliere la calotta sull'attacco. Attraverso l'apertura è ora possibile pulire comodamente il tubo flessibile fino all'attacco del filtro con l'apposita spazzola di pulizia (disponibile come accessorio EHEIM).



Non lavare il dispositivo – o componenti dello stesso – in lavastoviglie. Non resiste al lavaggio in lavastoviglie.

7. Accessori (non compresi nella dotazione di serie)

Vedi pagina 52

Traducción del manual de instrucciones original
KIT de instalación 1 para la zona de aspiración
con dispositivo auxiliar de aspiración opcional
4004300 para Ø 12/16 mm, 4005300 para Ø 16/22 mm

1. Indicaciones generales

Información sobre cómo utilizar el manual de instrucciones



- ▶ Antes de poner en marcha el aparato por primera vez, tiene que haber leído y entendido el manual de instrucciones.
- ▶ El manual de instrucciones es parte integrante del producto y se tiene que guardar en lugar seguro y accesible.
- ▶ Por eso, si traspasa el producto a otra persona entréguele también el manual de instrucciones.

2. Indicaciones de seguridad

Para su seguridad



- Antes de proceder a efectuar trabajos de limpieza, deben desconectarse de la red todos los aparatos eléctricos, que estén dentro del agua.
- Mantenga el embalaje y las piezas pequeñas del producto lejos del alcance de los niños y de las personas que no son conscientes de sus acciones, puesto que su manipulación puede entrañar riesgos (¡peligro de asfixia!). Mantenga el aparato alejado de los animales.



- Solo para países de la UE:
Este aparato también puede ser utilizado por niños a partir de 3 años y por personas con disminución de sus facultades físicas, sensoriales o psíquicas o por personas inexpertas, siempre y cuando lo hagan bajo supervisión o se les haya instruido sobre la manipulación segura del aparato y sobre sus posibles riesgos. No deje que los niños jueguen con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato no pueden ser realizados por niños, a menos que lo hagan bajo supervisión.
- Este aparato no está pensado para las personas (incluidos los niños) que tengan mermadas sus capacidades físicas, sensoriales o mentales ni debe ser utilizado por personas que carezcan de la experiencia y/o los conocimientos necesarios, a no ser que estas personas sean supervisadas por un responsable de seguridad o recibieron las instrucciones necesarias para utilizar el aparato. Vigile a los niños para evitar que jueguen con este aparato.

3. Funcionamiento

- A** ① Conexión ② Caperuza ③ Acoplamiento de manguera ④ 3 tubos aspiradores enchufables ⑤ Juntas anulares ⑥ 2 aspiradores con estribos de apriete ⑦ Cesto aspirador

Con el kit de instalación 1 puede llenarse cómodamente la tubería de aspiración del filtro exterior con agua para la pecera, sin tener que separar la unión de mangueras. De este modo, se cierra el circuito y el trasvase al filtro se realiza de forma automática. Al mismo tiempo, es posible realizar una ventilación sencilla y limpiar la manguera con toda comodidad.

dad. La unión enchufable de tubos es adecuada para todas las alturas de peceras.

El kit de instalación 1 es apto para todos los fabricados de filtros exteriores con posibilidad de cierre en la zona de aspiración. De no existir dicho cierre, deberá montarse un grifo de cierre en la manguera de aspiración (véase accesorios).

4. Montaje

- B** El kit de instalación 1 debe ser montado en lugar del tubo aspirador habitual de su filtro exterior. Una vez que las juntas anulares estén insertadas en las muescas previstas a tal efecto en los tubos aspiradores, deben unirse por enchufe 2 ó 3 tubos y la conexión en función de la altura de la pecera. En el extremo inferior se debe colocar el cesto aspirador. Con ayuda de los aspiradores, se fijará el tubo aspirador en la parte interior del vidrio de la pecera.

A continuación, deberá efectuar la unión de mangueras entre la conexión y la conexión del filtro en la parte aspiradora a través del acoplamiento de la manguera.

5. Puesta en servicio

- C** Desconecte el filtro exterior de la red eléctrica. Cierre el grifo de cierre en la entrada del filtro y desenrosque la caperuza de la conexión. Con un recipiente adecuado, eche el agua para la pecera por el orificio hasta que la manguera de aspiración esté completamente llena. Vuelva a enroscar la caperuza y abra el grifo de cierre del filtro. Ahora, el filtro exterior se llenará automáticamente y, a continuación, puede ser puesto en marcha.

Desaireación de la tubería de manguera: En caso de que la entrada de agua en la tubería de aspiración fuese interrumpida por inclusión de aire, deberá desenchufar el filtro de la red y **dejar abiertos ambos grifos de cierre** en las zonas de aspiración y de presión del filtro. Desenrosque la caperuza de la conexión y haga entrar agua de pecera hasta que la manguera esté visiblemente llena. Luego, cierre el orificio y ponga en marcha el filtro.



¡Compruebe que todas las uniones estén en condiciones!

6. Pulizia

- D** Para limpiar la manguera de aspiración, debe desconectar el filtro de la red y retirar la caperuza de la conexión. Ahora, puede limpiarse cómodamente la manguera hasta la conexión del filtro con el cepillo correspondiente (puede comprarse como accesorio EHEIM).



**No limpiar el aparato ni sus componentes en un lavavajillas.
¡No es resistente al lavavajillas!**

7. Accesorios (no están incluidos en el suministro estándar)

Véase la página 52

Tradução do manual de instruções original**Conjunto "Installation SET 1" para a entrada de água**

com dispositivo auxiliar de sucção opcional

4004300 para Ø de 12/16 mm, 4005300 para Ø de 16/22 mm

1. Instruções gerais para o utilizador**Informações relativamente à utilização do manual de instruções**

- ▶ Antes de colocar o aparelho pela primeira vez em funcionamento, o utilizador tem de ter lido e compreendido o manual de instruções na sua íntegra.
- ▶ O manual de instruções é parte integrante do produto, devendo ser bem guardado, de forma a estar sempre acessível.
- ▶ No caso de entregar o aparelho a terceiros, forneça também o presente manual de instruções.

2. Instruções de segurança

Para a sua segurança



- Em caso de trabalhos de manutenção e conservação, todos os aparelhos eléctricos que se encontrem na água devem ser desligados da rede.
- Mantenha a embalagem do aparelho e peças pequenas afastadas de crianças ou de pessoas que não tenham consciência dos seus atos, visto que pode representar um perigo (perigo de asfixia!). Mantenha-a também afastada de animais.



- Apenas para os países da UE:
Este aparelho pode ser utilizado por crianças com mais de 3 anos de idade, e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com insuficiente experiência e/ou conhecimentos, desde que estejam a ser supervisionadas ou tenham sido instruídas acerca da utilização segura do mesmo e entendam os perigos associados. As crianças não podem brincar com o aparelho. As crianças não podem limpar nem fazer a manutenção de utilizador ao aparelho, a não ser que estejam a ser supervisionadas.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (inclusive crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou intelectuais limitadas ou sem experiência e/ou conhecimentos correspondentes, a não ser que sejam acompanhadas por uma pessoa responsável pela segurança ou que tenham recebido instruções desta sobre como utilizar o aparelho. Há que vigiar as crianças para garantir que não brincam com este aparelho.

3. Funcionamento

- A** ① Conexão ② Tampão ③ Acoplador de mangueira ④ 3 tubos de sucção encaixáveis ⑤ Juntas de vedação ⑥ 2 ventosas com braçadeiras de aperto ⑦ Cesto de sucção

O KIT instalação 1 facilita o enchimento das conductas de sucção do filtro exterior com água sem ser necessário separar a união de mangueiras. O circuito é fechado desta maneira, e a água transborda automaticamente para dentro do filtro. O kit proporciona ao mesmo tempo uma evacuação fácil do ar e facilita a limpeza das mangueiras. A união encaixável de tubos adapta-se a qualquer altura de aquário.

O KIT instalação 1 pode ser usado em conjunto com qualquer marca de filtro exterior usado ao ar livre e equipado com possibilidade de fechamento na zona de sucção. Se esta não existir, terá que se instalar uma válvula de fecho na mangueira de sucção (ver acessórios).

4. Montagem

- B** O KIT instalação 1 é montado em vez do tubo de sucção com um do seu filtro exterior. Uma vez inseridas as juntas de vedação nas ranhuras previstas para o efeito nos tubos de sucção, unem-se 2 ou 3 tubos à conexão, dependendo o número de tubos a utilizar da altura do aquário. O cesto de sucção é montado na extremidade inferior. Com a ajuda das ventosas, fixa-se o tubo de sucção no interior do vidro do aquário.

Depois estabelecer a ligação de mangueira entre a conexão e a ligação do filtro, no lado de sucção, usando o acoplador de mangueira.

5. Colocação em serviço

- C** Separar o filtro exterior da rede. Fechar a válvula de fecho na entrada do filtro e desapertar o tampão inserido na conexão. Com um recipiente apropriado, encher água do aquário na abertura até a mangueira de sucção ficar completamente cheia. Voltar a inserir o tampão e abrir a válvula de fecho no filtro. O filtro exterior enche-se agora automaticamente, ficando depois pronto a entrar novamente em serviço.

Evacuação do ar contido na mangueira: Quando a alimentação de água é interrompida na conduta de sucção devido à inclusão de ar, deve separar-se o filtro da rede e **abrir-se as duas válvulas** de fecho na zona de sucção e de pressão do filtro. Desapertar o tampão da conexão e encher com água do aquário até a mangueira ficar visivelmente cheia. Depois fechar a abertura e colocar o filtro em serviço.



Verificar todas as ligações!

6. Limpeza

- D** Para a limpeza da mangueira de sucção, separar o filtro da rede e retirar o tampão da conexão. A partir do orifício, pode limpar-se agora, facilmente, a mangueira até à ligação do filtro usando uma escova adequada ao efeito (disponível como acessórios EHEIM).



**Não pôr o aparelho – ou partes do aparelho – na máquina de lavar louça.
Não lavável na máquina!**

7. Acessórios (não incluídos no KIT de base)

Ver página 52

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

Γενική Εγκατάσταση Kit 1 για σωλήνα απορρόφησης,
που μπορεί να χρησιμοποιηθεί με βοθητικό σωλήνα (απορρόφησης).
4004300 για Ø 12/16 mm, 4005300 για Ø 16/22 mm

1. Γενικές υποδείξεις χρήστη**Πληροφορίες για τη χρήση των οδηγιών λειτουργίας**

- ▶ Προτού θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία για πρώτη φορά, πρέπει να διαβάσετε πλήρως και να κατανοήσετε τις οδηγίες λειτουργίας.
- ▶ Λάβετε υπόψη σας ότι οι οδηγίες λειτουργίας είναι μέρος του προϊόντος και φυλάξτε τις καλά σε ασφαλές και προσβάσιμο σημείο.
- ▶ Παραδώστε τις παρούσες οδηγίες λειτουργίας σε περίπτωση μεταβίβασης της συσκευής σε τρίτους.

2. Υποδείξεις ασφαλείας**ισ ασφαλείας**

- Κατά τις εργασίες συντήρησης και περιποίησης να βγάζετε από την πρίζα όλες τις συσκευές που βρίσκονται στο νερό.
- Φυλάξτε τη συσκευασία της συσκευής και τα μικρά εξαρτήματα μακριά από παιδιά ή άτομα που δεν έχουν επίγνωση των ενεργειών τους, καθώς αυτό μπορεί να αποβεί επικίνδυνο (κίνδυνος ασφυξίας!). Διατηρήστε μακριά από τα ζώα.



- Μόνο για χώρες της ΕΕ:
Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 3 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητήριες ή πνευματικές ικανότητες ή με ελλιπή εμπειρία ή/και γνώση, εφόσον επιβλέπονται ή έχουν κατατοπιστεί σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και έχουν κατανοήσει τους κινδύνους που απορρέουν από αυτήν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση δεν επιτρέπεται να γίνονται από παιδιά, εκτός εάν επιβλέπονται.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή με έλλειψη εμπειρίας και γνώσεων, εκτός εάν τους έχει δοθεί επίβλεψη ή οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται ώστε να μην παίζουν με τη συσκευή.

3. Λειτουργία

- A** ① Σύνδεση ② Κάλυμμα ③ Λαστιχενία ζεύξη ④ 3 σωλήνες αναρρόφησης ⑤ Στεγανωτικοί δακτύλιοι ⑥ 2 αναρροφητήρες με βραχίονα που στερεώνεται ⑦ Καλάθι αναρρόφησης

Με το σετ αναρρόφησης και μπορεί να γεμιστεί απλά ο αγωγός αναρρόφησης του εξωτερικού φίλτρου με το νερό του ενυδρείου, χωρίς να ξεβιδωθεί η σύνδεση του σωλήνα. Ετσι κλείνεται το κύκλωμα και η υπερχειλίση στο φίλτρο γίνεται αυτόματα. Συγχρόνως καθίσταται δυνατός ένας απλός αερισμός και ο επίσης απλός καθαρισμός του σωλήνα. Η σύνδεση του σωλήνα ταιριάζει για όλα τα ύψη των ενυδρείων.

Το σετ 1 εγκατάστασης είναι κατάλληλο για όλα τα μοντέλλα εξωτερικών φίλτρων με δυνατότητα φραγής στην περιοχή αναρρόφησης. Σε περίπτωση που αυτή δεν υπάρχει, πρέπει να τοποθετηθεί μία σχετική βαλβίδα στο σωλήνα αναρρόφησης (βλ. Εξαρτήματα).

4. Συναρμολόγηση

B Το σετ 1 εγκατάστασης τοποθετείται στην θέση του κοινού σωλήνα αναρρόφησης. Αφού τοποθετηθούν οι στεγανωτικοί δακτύλιοι στα προβλεπόμενα αυλάκια των σωλήνων αναρρόφησης, ανάλογα με το ύψος του ενυδρείου συνδέονται μεταξύ τους 2 ή 3 σωλήνες και η σύνδεση. Στο κάτω τέλος τοποθετείται το καλάθι αναρρόφησης. Με τη βοήθειαν αναρροφητήρων στερεώνεται ο σωλήνας αναρρόφησης στην εσωτερική πλευρά του τζαμιού του ενυδρείου.

Κατόπιν ετοιμάζεται μέσω της ζεύξης του σωλήνα η σύνδεση μεταξύ συνδετικού στοιχείου και αναρροφητικού φίλτρου.

5. Θέση σε λειτουργία

C Βγάλτε το εξωτερικό φίλτρο από την πρίζα. Κλείστε τη βαλβίδα φραγής στην είσοδο του φίλτρου και ξεβιδώστε το καπάκι στο συνδετικότεμάχιο.

Με κατάλληλο δοχείο γεμίζετε το νερό του ενυδρείου μέσω της οπής μέχρι να γεμίσει τελείως ο σωλήνας αναρρόφησης. Επαναβιδώστε το καπάκι και ανοίξτε τη βαλβίδα φραγής στο φίλτρο. Τώρα το εξωτερικό φίλτρο γεμίζει αυτόματως και μπορεί αμέσως μετά να τεθεί σε λειτουργία.

Αερισμός του λαστιχένιου αγωγού: Σε περίπτωση διακοπής της ροής του νερού στον αγωγό αναρρόφησης, βγάλτε το φίλτρο από την πρίζα και αφήστε ανοικτές και **τις δύο βαλβίδες φραγής στην περιοχή αναρρόφησης και πίεσης του φίλτρου.**

Ξεβιδώστε το καπάκι στο συνδετικό στοιχείο και γεμίστε με νερό το ενυδρείο μέχρι να φαίνεται πως γέμισε ο σωλήνας. Κατόπιν κλείνετε την οπή και θέτετε το φίλτρο σε λειτουργία.



Ελέγξτε όλες τις ενώσεις!

6. Καθαρισμός

D Για τον καθαρισμό του φίλτρου αναρρόφησης, βγάλτε το φίλτρο από την πρίζα και το καπάκι από το συνδετικό στοιχείο. Τώρα μπορείτε εύκολα, μέσω της οπής, να καθαρίσετε με μία βούρτσα (από τα εξαρτήματα ΕΗΕΙΜ) τον σωλήνα μέχρι το συνδετικό στοιχείο του φίλτρου.



Μην πλένετε τη συσκευή – ή εξαρτήματα αυτής – σε πλυντήριο πιάτων.

Ακατάλληλο για πλυντήριο πιάτων!

7. Εξαρτήματα (δεν περιλαμβάνονται στη συσκευασία)

Βλέπε σελίδα 52

Překlad originálního návodu k použití**Instalační souprava sada 1 pro sání**

s optimálním sacím účinkem

4004300 pro Ø 12/16 mm, 4005300 pro Ø 16/22 mm

1. Obecné pokyny pro uživatele**Informace o použití návodu k obsluze**

- ▶ Před prvním uvedením do provozu musíte přečíst celý návod k obsluze a musíte mu porozumět.
- ▶ Považujte návod k obsluze za součást výrobku a dobře jej uchovejte v dosahu.
- ▶ Při předání zařízení třetím osobám předejte s přístrojem i tento návod k obsluze.

2. Bezpečnostní pokyny**Pro Vaši bezpečnost**

- Při údržbě a čištění je nutno všechny elektrické spotřebiče, které jsou ve vodě, odpojit od sítě.
- Obal zařízení a malé díly se nesmí dostat do rukou dětí ani osob, které si nejsou vědomy svých činů, protože tyto předměty mohou být zdrojem nebezpečí (Nebezpečí udušení!). Uchovávejte mimo dosah zvířat.



- Pouze pro země EU:
Tento přístroj smí používat děti od 3 let a osoby se sníženými fyzickými, senzorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí pouze pod dozorem, nebo po poučení o bezpečném použití přístroje, a poté, co porozuměly nebezpečím, která z jeho použití plynou. Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály. Čištění a uživatelskou údržbu nesmí provádět děti bez dozoru.
- Spotřebič nesmí používat osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jim nebyl poskytnut dohled nebo nebyly poučeny o používání spotřebiče. Děti musí být pod dohledem, aby si se spotřebičem nehrály.

3. Funkce

- A** ① Přípojka ② Víčko ③ Hadicová spojka ④ 3 nasouvací sací hadička ⑤ Těsnící kroužky ⑥ 2 přísavka se závěsnou svorkou ⑦ Sací koš

Instalační sadou 1 se dá pohodlně naplnit sací vedení vnějšího filtru akvarijní vodou, aniž je třeba spojení hadiček uvolňovat. Okruh je tak uzavřen a voda teče k filtru samovolně. Zároveň je okruh jednoduše odvětrán a hadička se dá pohodlně čistit. Nasouvací spojení hadiček se hodí pro všechny výšky akvárií.

Instalační sada 1 se hodí ke všem vnějším filtrům, u nichž je možné sací část uzavřít. Pokud to nejde, musí se na sací hadičku namontovat uzavírací kohoutek. (viz Příslušenství).

4. Montáž

- B** Instalační sada 1 se montuje místo běžné sací hadičky Vašeho vnějšího filtru. Po nasazení těsnících kroužků do příslušných drážek sací hadičky, sesadí se podle výšky akvária 2 či 3 hadičky a přípojka. Na dolní konec se nasadí sací koš. Přísavkami se sací hadička přichytí na vnitřní stěnu akvária.

Nato se spojí přípojka hadičkou přes hadicovou spojku s přípojkou na sací straně filtru.

5. Uvedení do provozu

- C** Odpojte vnější filtr od sítě. Uzavřete uzavírací kohoutek na vtoku filtru a odšroubujte víčko na přípojce.

Z vhodné nádoby nalijte do otvoru akvarijní vodu, aby docela zaplnila sací hadičku. Víčko našroubujte zpět a otevřete uzavírací kohoutek na filtru. Vnější filtr se nyní samovolně naplní a nato jej lze uvést do provozu.

Odvodušnění hadičky: Pokud by do sacího vedení pronikl vzduch a přerušil tak přívod vody, je nutné odpojit filtr od sítě a **oba uzavírací kohoutky, jak na sací, tak i na výtlačné části filtru ponechat otevřené**.

Víčko na přípojce odšroubujte a dolijte akvarijní vodu, až bude hadička viditelně naplněna. Nato otvor uzavřete a uveďte filtr do provozu.



Zkontrolujte všechny spoje!

6. Čištění

- D** Před čištěním sací hadičky odpojte filtr od sítě a sejměte víčko na přípojce. Otvorem lze hadičku pohodlně vyčistit až k přípojce filtru. Použijeme k tomu příslušný kartáček, který (je k dostání jako příslušenství EHEIM).



Přístroj ani jeho části nemyjte v myčce.

Ani přístroj ani jeho části nejsou odelné proti vlivům mytí v myčce.

7. Příslušenství (není součástí dodávky)

Viz strana 52

Az eredeti kezelési útmutató fordítása

Univerzális Kiegészítő készlet 1

a szívó oldalhoz

4004300 es átmérőhöz Ø 12/16 mm, 4005300 es átmérőhöz Ø 16/22 mm

1. Általános felhasználói tudnivalók

A kezelési útmutató használatára vonatkozó információk



- ▶ Mielőtt először üzembe helyezné a készüléket, teljesen át kell olvasnia a kezelési útmutatót, és meg kell értenie annak tartalmát.
- ▶ Tekintse a kezelési útmutatót a termék részének és őrizze azt biztos, könnyen hozzáférhető helyen.
- ▶ Mellékelje ezt a kezelési útmutatót, ha továbbadja a készüléket.

2. Biztonsági tudnivalók

Az Önök biztonsága érdekében



- Karbantartási és tisztítási munkák során a vízben lévő valamennyi elektromos készüléket a hálózatról le kell választani.
- A készülék csomagolását és az apró alkatrészeket tartsa távol a gyermekektől vagy olyan személyektől, akik nincsenek tisztában a cselekedeteikkel, mivel a csomagolás veszélyforrás lehet (fulladásveszély!). Tartsa távol állatoktól.



- Csak az EU országai számára:
Ezt a készüléket abban az esetben használhatják 3 éves vagy annál idősebb gyerekek, továbbá korlátozott testi, érzékszervi vagy mentális képességekkel rendelkező, ill. kellő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek, ha eközben felügyelet alatt állnak, illetve a készülék biztonságos használatát illetően oktatásban részesültek, és tisztában vannak az abból eredő veszélyekkel. A készülék nem játék – ne engedje, hogy a gyermekek játsszanak vele. A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek csak felügyelet mellett végezhetik.
- A készüléket nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel rendelkező, illetve tapasztalat és ismeretek hiányában nem rendelkező személyek (beleértve a gyermekeket is), kivéve, ha felügyeletet kaptak, vagy a készülék használatára vonatkozóan utasítást kaptak. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.

3. A készülék működése

- A** ① Csatlakozó ② Kupak ③ Tömlőcsatlakozás ④ 3 db dugaszolható szívócső ⑤ Tömlőgyűrű ⑥ 2 db szívó rögzítő kengyellel ⑦ Szívókosár

A Szerelő KÉSZLET 1 segítségével a külső szűrő szívó vezetékeit könnyen lehet megtölteni akváriumvízzel, anélkül, hogy szét kellene szedni a tömlőcsatlakozást. Ez által zárható a keringés, és a túlfolyás a szűrőhöz automatikusan történik. Ugyanakkor az egyszerű légtelenítés és könnyű tömlőtisztítás válik lehetővé. Az összedugaszolható cső-csatlakozás minden akvárium-magassághoz illeszthető.

A Szerelő KÉSZLET 1 bármilyen gyártmányú külső szűrőre alkalmas, elzárási lehetőséggel a szívó tartományban. Amennyiben nem áll rendelkezésre, úgy a szívótömlőn elzáró csapot kell felszerelni (lásd a tartozékokat).

4. Szerelés

- B** A Szerelő KÉSZLET 1 a külső szűrőjének szokványos szívócsöve helyett kerül felszerelésre. Miután a tömítőgyűrűket beillesztették a szívócsövek erre előirányzott hornyába, az akvárium magasságának megfelelően 2 vagy 3 csövet, valamint a csatlakozót kell összedugaszolni. Az alsó végére helyezik rá a szívókosarat. A szívók segítségével rögzítik a szívó csövet az akvárium belső üveglapján.

Ezt követően a tömlőcsatlakozón keresztül létre hozzák a tömlő összeköttetését a csatlakozó és a szívó oldalon lévő szűrőcsatlakozás között.

5. Üzembehelyezés

- C** Válasszák le a külső szűrőt a hálózatról. Zárják el az elzárócsapot a szűrő beömlésén és csavarják le a kupakot a csatlakozóról.

Egy erre alkalmas edény segítségével öntsék be az akváriumvizet a nyílásba, míg a szívótömlő teljesen meg van töltve. Csavarják újra rá a kupakot és nyissák meg az elzárócsapot a szűrőn. A külső szűrő most automatikusan megtöltődik, és ezt követően üzembe lehet helyezni.

Atömlővezeték légtelenítése: Amennyiben a vízellátás a szívó vezetékben légzárvány miatt megszakadna, akkor a szűrőt le kell választani a hálózatról és **mindkét elzárócsapot a szűrő szívó és nyomó oldalán nyitva kell hagyni.**

Csavarják le a kupakot a csatlakozón és töltsenek bele akváriumvizet, míg a tömlő láthatóan meg van töltve. Ezután zárják el a nyílást és a szűrőt helyezték üzembe.



Ellenőrizték valamennyi csatlakozást!

6. Tisztítás

- D** A szívótömlő tisztításához válasszák le a szűrőt a hálózatról és vegyék le a kupakot a csatlakozóról. A megnyitással a tömlő most a szűrőcsatlakozásig a megfelelő tisztító kefével (EHEIM tartozékként kapható) könnyen tisztítható.



A készüléket – vagy annak részeit – nem szabad mosogatógépben tisztítani. A mosogatógép károkat okozhat benne!

7. Tartozékok (nem tartoznak a szállítási terjedelemhez)

Lásd az 52 oldalt.

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji obsługi

Zestaw Instalacyjny SET 1

część ciśnieniowa

4004300 dla średnicy Ø 12/16 mm, 4005300 dla średnicy Ø 16/22 mm

1. Ogólne wskazówki dla użytkownika

Informacje dotyczące korzystania z instrukcji obsługi



- ▶ Przed pierwszym uruchomieniem urządzenia należy ze zrozumieniem przeczytać całą instrukcję obsługi.
- ▶ Instrukcję obsługi należy traktować jako część produktu i starannie przechowywać ją w dobrze dostępnym miejscu.
- ▶ W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy przekazać także niniejszą instrukcję obsługi.

2. Wskazówki dot. bezpieczeństwa

Zasady bezpieczeństwa



- Przed podjęciem prac konserwacyjnych lub naprawczych odłączyć od sieci wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie.
- Opakowanie urządzenia i drobne części nie mogą dostać się w ręce dzieci i osób nieświadomych swoich działań, ponieważ mogą wiązać się z tym zagrożenia (ryzyko uduszenia!). Trzymać z dala od zwierząt.



- Tylko dla krajów UE:
Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku powyżej 3 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz wykazujące brak doświadczenia i/lub wiedzy pod warunkiem, że dzieci/osoby te będą nadzorowane lub zostaną pouczone w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia oraz rozumieją wynikające z tego zagrożenia. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie oraz konserwacja leżące w gestii użytkownika nie mogą być przeprowadzane przez dzieci, chyba że pod nadzorem osoby dorosłej.
- Urządzenie nie może być używane przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, lub nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że otrzymały one nadzór lub instrukcję dotyczące użytkowania urządzenia. Dzieci należy nadzorować, aby nie bawiły się urządzeniem.

3. Działanie

- A** ① Łączy ② Zaślepka ③ Złączka węża ④ Trzy 3 nasadzone rury ze ssawkami ⑤ Pierścienie uszczelniające ⑥ Cztery 2 ssawki z klamrami zaczepowymi ⑦ Koszyk zasysający

Przy pomocy zestawu instalacyjnego 1 można łatwo napełnić wodą z akwarium przewód zasysający filtru zewnętrznego bez rozłączania łączki węża. W ten sposób obieg zostaje zamknięty a przelew do filtru następuje automatycznie. Jednocześnie zapewnione jest łatwe odpowietrzanie i czyszczenie przewodu. Nasadzone przewody pasują do wszystkich wysokości akwariów.

Zestaw instalacyjny 1 nadaje się do wszystkich typów filtrów zewnętrznych wyposażonych w zawór w układzie zasysającym. Jeśli filtr nie jest wyposażony w takowy zawór należy zamontować kran odcinający na węży zasysającym (patrz wyposażenie dodatkowe).

4. Montaż

- B** Zestaw instalacyjny 1 zakłada się w miejsce normalnej rury zasysającej filtra zewnętrznego. Po nasadzeniu pierścieni uszczelniających w rowkach rury zasysającej należy ją złożyć z ilości odcinków odpowiednich do wysokości akwarium i nasadzić łącze. Na dole rury nasadza się kosz zasysający. Za pomocą przyssawki mocuje się rurę na wewnętrznej szybie akwarium.

Następnie należy połączyć węzem łącze wejścia zasysającego filtra zewnętrznego z rurą doprowadzającą.

5. Uruchomienie

- C** Odłączyć filtr zewnętrzny od sieci. Zamknąć zawór na wlocie filtru i odśrubować zaślepkę na łączu.

Przy użyciu odpowiedniego naczynia nalać wody z akwarium do otworu węża zasysającego aż do jego całkowitego napełnienia. Zaślepkę z powrotem przyśrubować i otworzyć zawór filtra zewnętrznego. Filtr zewnętrzny napełnia się teraz samoczynnie i może po tym zostać uruchomiony.

Od powietrzanie wężu: Jeśli na skutek zapowietrzenia przewodu zasysającego zostanie przerwany dopływ wody należy filtr odłączyć od sieci i **otworzyć obydwa zawory, ten po stronie ssącej i ten po stronie tłoczącej**.

Odśrubować zaślepkę na łączu i napełnić przewód wodą z akwarium aż do stwierdzenia całkowitego wypełnienia. Następnie zaślepić otwór i włączyć filtr.



Sprawdzić wszystkie połączenia!

6. Czyszczenie

- D** W celu oczyszczenia filtru należy go odłączyć od sieci i zdjąć zaślepkę na łączu. Przez ten otwór można teraz łatwo wyczyścić przewód przy użyciu odpowiedniej szczotki (stanowiącej wyposażenie dodatkowe EHEIM).



**Urządzenia lub jego elementów nie można myć w zmywarce.
Nie przeznaczone do mycia w zmywarkach!**

7. Wyposażenie dodatkowe (nie wchodzi w zakres dostawy)

Zobacz stronę 52

Prevod originalnega navodila za uporabo**Instalacijski komplet 1 za vsesalno stran**

z opcionalno pomožno sesalno pripravo

4004300 za Ø 12/16 mm, 4005300 za Ø 16/22 mm

1. Splošna navodila za uporabnika**Informacije glede uporabe navodil za obratovanje**

- ▶ Pred prvo uporabo naprave v celoti preberite in razumite navodilo za obratovanje.
- ▶ Navodilo za obratovanje je sestavni del izdelka, zato ga shranite na dostopno mesto.
- ▶ Če to napravo predate naprej, ji priložite to navodilo za obratovanje.

2. Varnostni napotki

Za vašo varnost



- V primeru vzdrževalnih del ali del, ki so povezani z nogo, je potrebno vse električne naprave, ki se nahajajo v vodi odklopiti iz električnega omrežja.
- Poskrbite, da embalaža in drobni delčki naprave ne pridejo v roke otrokom ali ljudem, ki se ne zavedajo svojih dejanj, saj lahko to zanje predstavlja nevarnost (nevarnost zadušitve!). Hranite stran od živali.



- Samo za države EU:
To napravo lahko uporabljajo otroci, stari nad 3 let, in osebe z omejenimi telesnimi, čutilnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe brez izkušenj in/ali znanja, če so pod nadzorom in so poučeni glede varne uporabe naprave ter razumejo morebitne rezultirajoče nevarnosti. Otroci se z napravo ne smejo igrati. Otroci naprave ne smejo čistiti in izvajati uporabniškega vzdrževanja, razen če so pod nadzorom.
- Naprave ne smejo uporabljati osebe (vključno z otroki) z zmanjšanimi fizičnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, razen če so bile nadzorovane ali poučene o uporabi naprave. Otroci morajo biti pod nadzorom, da se ne igrajo z napravo.

3. Funkcia

- A** ① Priključek ② pokrov ③ cevna spojka ④ 3 priključna cevi, ki se natakne ⑤ tesnilni obroči ⑥ 2 prisesalna priprava s prižemko ⑦ vsesalna košara

S pomočjo instalacijskega kompleta 1 se lahko vsesalni vod zunanjega filtra udobno napolni z vodo za akvarij, ne da bi bilo potrebno odstraniti cevno povezavo. S tem se krogotok zapre in pretok k filtru poteka samodejno. Istočasno se omogoči enostavno odzračevanje in udobno čiščenje cevi. Cevna povezava, ki se lahko natakne, je primerna za vse višine akvarijev.

Instalacijski komplet 1 je primeren za vse tipe zunanjih filtrov z možnostjo zapore na vsesalnem področju. Če le-ta ne obstaja, se mora na vsesalni cevi montirati zaporna pipa (glej pribor).

4. Montáž

- B** Instalacijski komplet 1 se montira namesto običajne vsesalne cevi vašega zunanjega filtra. Potem, ko ste tesnilne obrobe vstavili v za to namenjene uture vsesalne cevi, vtaknete skupaj – odvisno od višine akvarija – 2 ali 3 cevi ter priključek. Na spodnjem koncu se natakne

vsasalna košarica. S pomočjo priprave za prisesavanje se vsasalna cev pritrdi na notranje steklo akvarija.

Zatem se preko cevne spojke vzpostavi cevna povezava med priključkom in filtrskim priključkom na vsesalni strani.

5. Spustenie do prevádzky

C Zunanji filter izključite iz omrežja.

Zaprite zaporno pipo na dovodu filtra in odvijte pokrov na priključku. S pomočjo primerne posode vlijte v odprtino vodo za akvarij, dokler vsasalna cev ni v celoti napolnjena. Ponovno navijte pokrov in odprite zaporno pipo na filtru. Zunanji filter se sedaj samodejno napolni in se zatem lahko spravi v pogon.

Odzračevanje cevne vode: V primeru, da se dovod vode v vsesalnem vodu prekine zaradi vstopa zraka, filter izključite z omrežja in pustite **obe zaporni pipi v vsesalnem in tlačnem področju filtra odprti**.

Odvijte pokrov na priključku in napolnite vodo za akvarij, dokler cev ni vidno polna. Zatem zaprite odprtino in spravite filter v pogon.



Preverite vse povezave!

6. Čistenie

D Za čiščenje priključne cevi izključite filter iz omrežja in snemite pokrov na priključku. Skozi odprtino se lahko cev do filtrskega priključka zlahka očisti s pomočjo ustrezne čistilne ščetke (ta-ta se dobi kot pribor).



Naprave ali njenih delov ne čistite v pomivalnem stroju.

Ni obstojno v pomivalnem stroju!

7. Príslušenstvo (ni vključena v obseg dobave)

Glej stran 52

Preklad originálneho návodu na obsluhu**Inštalčná SADA 1 pre nasávanie**

s opcionálnou pomôckou nasávania

4004300 pre Ø 12/16 mm, 4005300 pre Ø 16/22 mm

1. Všeobecné pokyny pre používateľa**Informácie pre používanie návodu na obsluhu**

- ▶ Skôr ako uvediete prístroj prvý raz do prevádzky, musíte si úplne prečítať návod na obsluhu a porozumieť jeho obsahu.
- ▶ Návod na obsluhu považujte za súčasť výrobku a uschovajte ho dobre a v dosahu.
- ▶ Tento návod na obsluhu odovzdajte pri postúpení prístroja tretej osobe.

2. Bezpečnostné pokyny

Pre vašu bezpečnosť



- Pri údržbe a čistení sa musia všetky elektrické spotrebiče, ktoré sa nachádzajú vo vode, odpojiť od elektrickej siete.
- Nedovoľte, aby sa obal prístroja a drobné dielce dostali do rúk detí a osôb, ktoré si neuvedomujú svoje činy, pretože to môže viesť k nebezpečenstvu (nebezpečenstvo zadusení!). Chráňte pred zvieratami.



- Len pre krajiny EÚ:
Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 3 rokov, ako aj osoby so zníženými fyzickými, senzorickými alebo mentálnymi schopnosťami alebo nedostatkom skúseností a/alebo vedomostí, ak sa na ne dohliada alebo ak boli zodpovedajúco poučení vzhľadom na bezpečné používanie prístroja a pochopili z toho vyplývajúce nebezpečenstvá. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľa nesmú vykonávať deti, iba vtedy áno, ak sa na ne dohliada.
- Spotrebič nesmú používať osoby (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, pokiaľ im nebol poskytnutý dohľad alebo inštrukcie týkajúce sa používania spotrebiča. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so spotrebičom nehrali.

3. Funkcia

- A** ① prípojka ② veko ③ spojka hadice ④ 3 nástrčné sacie trubky ⑤ tesniace krúžky
 ⑥ 2 nasávač s objímkou ⑦ nasávací kôš

S inštalčnou sadou 1 sa dá pohodlne naplniť nasávacie vedenie vonkajšieho filtra vodou z akvária bez toho, aby sa museli rozpojiť hadičkové spojenia. Tým sa uzavrie kolobeh a prietok k filtru nasleduje automaticky. Súčasne sa umožní i jednoduché odvodušenie a pohodlné prečistenie hadičiek. Nástrčné trubkové spojenia sa hodia pre všetky výšky akvárií.

Inštalčná SADA 1 sa hodí pre všetky druhy vonkajších filtrov z uzáverom v nasávacej oblasti. Ak uzáver neexistuje, potom sa musí na nasávaciu hadičku zabudovať uzatvárací kohút (pozri príslušenstvo).

4. Montáža

- B** Inštalčná SADA 1 sa zabuduje miesto zvyklej nasávacej trubky Vášho vonkajšieho

ho filtra. Potom, ako ste vložili tesniace krúžky do patričných drážok nasávacích trubiek, spoja sa podľa výšky akvária nastrčením dohromady 2 alebo 3 trubky, ako i prípojka. Na spodný koniec sa nasunie nasávací kôš. Pomocou nasávača sa upevní nasávacia trubka na vnútornú stenu akvária.

Nakoniec sa vytvorí pomocou hadicovej spojky hadičkové spojenie medzi prípojkou a sacou stranou filtra.

5. Začetek obratovanja

- C** Odpojiť vonkajší filter od siete. Uzavrieť uzatvárací kohút na vtoku do filtra a odskrutkovať veko z prípojky.

Zodpovedajúcou nádobou naliať vodu z akvária do otvoru, až kým nebude nasávacia hadička úplne naplnená. Veko znovu naskrutkovať a otvoriť uzatvárací kohút filtra. Vonkajší filter sa teraz naplní automaticky a po naplnení sa môže spustiť do prevádzky.

Odvzdušnenie hadičkového vedenia: Ak bude prívod vody v nasávacom vedení prerušený vzduchom, potom odpojte filter od siete a **nechajte otvorené oba uzavieracie kohúty saciej a tlakovej oblasti filtra**. Odskrutkujte veko z prípojky a naplňte hadičku úplne vodou z akvária. Potom otvor uzavrite a spustíte filter do prevádzky.



Skontrolujte všetky spojenia!

6. Čištění

- D** K čisteniu nasávacej hadičky odpojte filter od siete a odoberte veko z prípojky. Otvorom sa dá teraz pohodlne prečistiť hadička pomocou zodpovedajúcej kefy na čistenie (k dostaniu ako EHEIM príslušenstvo) až po prípojku filtra.



**Prístroj – alebo jeho časti – nečistíte v umývačke riadu.
Nie je odolný voči umývačkám riadu.**

7. Příbor (nie je súčasťou dodávky)

Pozri stranu 52

Traducerea manualului de utilizare original
Set de instalare 1 pentru partea de aspirație
 cu dispozitiv opțional de asistență la aspirație
 4004300 pentru Ø 12/16 mm, 4005300 pentru Ø 16/22 mm

1. Instrucțiuni generale de utilizare

Informații privind utilizarea manualului de utilizare



- ▶ Înainte de a pune în funcțiune pentru prima dată aparatul, manualul de utilizare trebuie să fi fost citit și înțeles în întregime.
- ▶ Manualul de utilizare trebuie considerat parte a produsului și păstrat-l în siguranță și la îndemână.
- ▶ Dacă cedați aparatul terților, înmânați și manualul de utilizare.

2. Instrucțiuni de siguranță

Pentru siguranța dumneavoastră



- În timpul lucrărilor de întreținere și îngrijire, toate aparatele electrice aflate în apă trebuie deconectate de la rețeaua electrică.
- Ambalajul dispozitivului și piesele mici nu trebuie să ajungă în mâinile copiilor sau ale persoanelor care nu sunt conștiente de acțiunile lor, deoarece acest lucru poate reprezenta un risc (risc de sufocare!). A se ține la distanță de animale.



- Numai pentru țările UE:
Acest aparat poate fi utilizat de copii de peste 3 ani sau de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau fără experiență și/sau cunoștințe dacă au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și a pericolelor aferente. Copiii nu se pot juca cu aparatul. Curățarea și întreținerea de către utilizatori nu poate fi efectuată de copii decât dacă sunt supravegheați.
- Aparatul nu trebuie utilizat de către persoane (inclusiv copii) cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului. Copiii trebuie supravegheați, astfel încât să nu se joace cu aparatul.

3. Funcționarea

- A** ① Racord ② Capac ③ Racord pentru furtun ④ 3 țevi de aspirație conectabile ⑤ Inele de etanșare ⑥ 2 aspiratoare cu clemă de prindere ⑦ Coș de aspirație

Cu ajutorul setului de instalare 1, conducta de aspirație a filtrului exterior poate fi umplută ușor cu apă din acvariu, fără a fi necesară deconectarea racordului furtunului. Astfel, circuitul se închide, iar prelevarea apei către filtru se realizează automat. În același timp, se facilitează aerisirea și curățarea ușoară a furtunului. Racordul de tuburi detașabil se potrivește pentru toate înălțimile de acvariu.

Setul de instalare 1 este potrivit pentru toate mărcile de filtre externe care dispun de o opțiune de închidere în zona de aspirație. Dacă aceasta nu este disponibilă, trebuie montat un robinet de închidere pe furtunul de aspirație (vezi accesorii).

4. Montaj

- B** Setul de instalare 1 se montează în locul țevii de aspirație obișnuite a filtrului dvs. exterior.

După ce inelele de etanșare sunt introduse în canelurile prevăzute ale țevilor de aspirație, se assemblează 2 sau 3 țevi, în funcție de înălțimea acvariului, precum și racordul. La capătul inferior se fixează coșul de aspirație. Cu ajutorul ventuzelor, se fixează conducta de aspirație pe geamul interior al acvariului.

Apoi, prin intermediul cuplajului pentru furtun, se realizează conexiunea între racord și racordul de aspirație al filtrului.

5. Luarea în folosință

C Deconectați filtrul exterior de la rețea. Închideți robinetul de închidere de la intrarea filtrului și deșurubați capacul de pe racord. Cu ajutorul unui recipient adecvat, turnați apă din acvariu în orificiu până când furtunul de aspirație este complet umplut.

Înșurubați din nou capacul și deschideți robinetul de închidere de la filtru. Filtrul exterior se umple acum automat și poate fi pus în funcțiune.

Aerisirea conductei de furtun: În cazul în care alimentarea cu apă în conducta de aspirație este întreruptă din cauza prezenței aerului, deconectați filtrul de la rețea și **lăsați deschise ambele robinete de închidere** din zonele de aspirație și de refulare ale filtrului. Deșurubați capacul de la racord și turnați apă din acvariu până când furtunul este vizibil umplut. Apoi închideți orificiul și puneți filtrul în funcțiune.



Verificați toate racordurile!

6. Curățare

D Pentru curățarea furtunului de aspirație, deconectați filtrul de la rețea și scoateți capacul de la racord. Prin această deschidere, furtunul poate fi curățat ușor până la racordul filtrului cu peria de curățare corespunzătoare (disponibilă ca accesoriu EHEIM).



**Nu curățați aparatul – sau părți ale acestuia – în mașina de spălat vase.
Nu este rezistent la mașina de spălat vase!**

7. Accesorii (nu sunt incluse în pachetul de livrare)

Vezi pagina 52

Orijinal kullanım kılavuzunun çevirisi**Emme tarafı için Montaj SET 1**

isteğe bağlı emme yardımı ile

4004300, Ø 12/16 mm için; 4005300, Ø 16/22 mm için

1. Kullanıcılar İçin Genel Bilgiler**Kullanım Kılavuzunun Kullanımı İle İlgili Bilgiler**

- ▶ Cihazı ilk kez kullanmadan önce, kullanım kılavuzunun tamamı okunmalı ve anlaşılmalıdır.
- ▶ Kullanım Kılavuzunu ür ün ün bir parçası olarak değerlendirin ve erişilebilecek uygun bir yerde saklayın.
- ▶ Aleti üçüncü şahıslara veriyorsanız bu Kullanım Kılavuzunu da aletle birlikte verin.

2. Emniyet Uyarıları

Emniyetiniz için



- Bakım ve onarım çalışmaları sırasında, su içinde bulunan tüm elektrikli cihazlar şebeke- den ayrılmalıdır.
- Cihaz ambalajını ve küçük parçaları çocukların veya uygulama bilincinde olmayan kişilerin erişimine sunmayın, bundan dolayı tehlikeler oluşabilir (boğulma tehlikesi). Hayvanlardan uzak tutun.



- Sadece AB ülkeleri için:
Bu alet, gözetim altında olmaları veya cihazın emniyetli kullanımı konusunda bilgilendirilmiş olmamaları ve ortaya çıkan tehlikeleri anlamaları koşuluyla, 3 yaş ve üzeri çocuklar ve fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri azalmış veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler tarafından kullanılabilir. Çocukların aletle oynamalarına izin verilmemelidir. Temizlik ve kullanıcı tarafından bakım, gözetim altına almadan çocuklara yaptırılmamalıdır.
- Cihaz, fiziksel, duyuşsal veya zihinsel yetenekleri kısıtlı veya deneyim ve bilgi eksikliği olan kişiler (çocuklar dahil) tarafından, cihazın kullanımına ilişkin gözetim veya talimat verilmedikçe kullanılmamalıdır. Çocuklar, cihazla oynamaları için gözetim altında tutulmalıdır.

3. Fonksiyon

- A** ① Bağlantı parçası ② Kapak ③ Hortum bağlantı parçası ④ 3 adet geçmeli emme borusu ⑤ Conta halkaları ⑥ 2 adet kelepçeli emici ⑦ Emme sepeti

Kurulum Seti 1 ile, hortum bağlantısını sökmeden dış filtrenin emme hattını akvaryum suyuyla kolayca doldurabilirsiniz. Böylece devre kapanır ve taşma suyu otomatik olarak filtreye yönlendirilir. Aynı zamanda, hava tahliyesi ve hortum temizliği de kolayca gerçekleştirilebilir. Takılabilir boru bağlantısı, tüm akvaryum yükseklikleri için uygundur.

Kurulum Seti 1, emme bölgesinde kapatma özelliği bulunan tüm dış filtre markaları için uygundur. Bu özellik mevcut değilse, emme hortumuna bir kapatma vanası takılmalıdır (bkz. Aksesuarlar).

4. Montaj

- B** Kurulum SET 1, dış filtrenizin normal emme borusunun yerine monte edilir. Conta halkaları

emme borularının öngörülen oluklarına yerleştirildikten sonra, akvaryumun yüksekliğine göre 2 veya 3 boru ile bağlantı parçası birleştirilir. Alt uca emme sepeti takılır. Vantuzlar yardımıyla emme borusu akvaryumun iç camına sabitlenir.

Ardından, hortum rakoru vasıtasıyla bağlantı parçası ile emme tarafındaki filtre bağlantısı arasında hortum bağlantısı kurulur.

5. İşletmeye alma

C Dış filtreyi elektrik şebekesinden ayırın. Filtre girişindeki kapatma vanasını kapatın ve bağlantı parçasındaki kapağı sökün. Uygun bir kap kullanarak, emme hortumu tamamen dolana kadar akvaryum suyunu açıklığa dökün.

Kapağı tekrar takın ve filtredeki kapatma vanasını açın. Dış filtre şimdi otomatik olarak dolacak ve ardından çalıştırılabilir.

Hortum hattının havasının alınması: Emme hattındaki su akışı hava sıkışması nedeniyle kesintiye uğrarsa, filtreyi elektrik şebekesinden ayırın ve filtrenin emme ve basma bölgelerindeki **her iki vanayı da açık bırakın**. Bağlantı noktasındaki kapağı sökün ve hortum gözle görülür şekilde dolana kadar akvaryum suyu doldurun. Ardından açıklığı kapatın ve filtreyi çalıştırın.



Tüm bağlantıları kontrol edin!

6. Temizlik

D Emme hortumunu temizlemek için filtreyi elektrik şebekesinden ayırın ve bağlantı noktasındaki kapağı çıkarın. Artık bu açıklıktan, uygun temizleme fırçası (EHEIM aksesuarları arasında mevcuttur) kullanılarak hortum, filtre bağlantısına kadar rahatlıkla temizlenebilir.



**Cihazı veya parçalarını bulaşık makinesinde yıkamayın.
Bulaşık makinesinde yıkanamaz!**

7. Aksamaları (ürünle birlikte verilmez)

Bkz. sayfa 52

Prevod originalnog uputstva za upotrebu**Instalacioni SET 1 za usisnu stranu**

sa opcionom pomoći pri usisavanju

4004300 za Ø 12/16 mm, 4005300 za Ø 16/22 mm

1. Opšte informacije za korisnika**Informacije o korišćenju uputstva za upotrebu**

- ▶ Pre nego što uređaj prvi put uključite, morate sa razumevanjem da pročitate kompletno uputstvo za upotrebu.
- ▶ Posmatrajte uputstvo za upotrebu kao deo proizvoda i čuvajte ga na lako dostupnom mestu.
- ▶ Kada uređaj predajete drugima na korišćenje priložite i ovo uputstvo za upotrebu.

2. Sigurnosne napomene

Za vašu sigurnost



- Pri radovima na održavanju i nezi svi električni uređaji koji se nalaze u vodi moraju se isključiti iz električne mreže.
- Pobrinite se da, zbog opasnosti koje mogu da nastanu, ambalaža i sitni delovi uređaja ne dospeju u ruke dece ili ljudi, koji nisu svesni svojih postupaka (opasnost od gušenja!). Držite podalje od životinja.



- Samo za zemlje EU:
Deca starija od 3 godina i osobe sa ograničenim fizičkim, osetnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste ovaj uređaj samo kada su pod nadzorom i kada su podučene o sigurnoj primeni uređaja i kada razumeju opasnosti do kojih može da dođe. Zabraniti deci da se igraju sa uređajem. Čišćenje i korisničko održavanje ne smeju da obavljaju deca bez nadzora.
- Uređaj ne smeju da koriste osobe (uključujući decu) sa ograničenim fizičkim, čulnim ili mentalnim sposobnostima ili bez iskustva i znanja, osim ako su pod nadzorom ili instrukcije. Deca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju sa uređajem.

3. Funkcija

- A** ① priključak ② poklopac ③ spojnica creva ④ 3 utične usisne cevi ⑤ zaptivni prstenovi
 ⑥ 2 vakuumske prijanjaljke sa steznom obujmicom ⑦ usisna korpa

Pomoću Instalacionog seta 1 usisni vod spoljnog filtera može se jednostavno napuniti akvarijumskom vodom bez odvajanja spoja creva. Time se zatvara kružni tok, a voda automatski preliva u filter. Istovremeno je omogućeno jednostavno odzračivanje i praktično čišćenje creva. Utični cevni spoj odgovara svim visinama akvarijuma.

Instalacioni SET 1 pogodan je za sve tipove spoljnih filtera koji imaju mogućnost zatvaranja na usisnoj strani. Ako takva mogućnost ne postoji, na usisno crevo mora se montirati zaporni ventil (vidi pribor).

4. Montaža

- B** Instalacioni SET 1 montira se umesto uobičajene usisne cevi vašeg spoljnog filtera. Nakon

što se zaptivni prstenovi postave u predviđene žlebove usisnih cevi, u zavisnosti od visine akvarijuma spajaju se 2 ili 3 cevi i priključak. Na donji kraj postavlja se usisna korpa. Pomoću vakuumskih prijanjaljki usisna cev se pričvršćuje za unutrašnje staklo akvarijuma.

Zatim se pomoću spojnice creva uspostavlja veza crevom između priključka i priključka filtera na usisnoj strani.

5. puštanje u rad

C Isključite spoljni filter iz električne mreže. Zatvorite zaporni ventil na ulazu filtera i odvmite poklopac sa priključka. Pomoću odgovarajuće posude sipajte akvarijumsku vodu u otvor sve dok usisno crevo ne bude potpuno napunjeno.

Ponovo zavrnite poklopac i otvorite zaporni ventil na filteru. Spoljni filter će se sada automatski napuniti i zatim se može pustiti u rad.

Odzračivanje creva: Ako je dovod vode u usisnom vodu prekinut zbog prisustva vazduha, isključite filter iz električne mreže i **ostavite otvorena oba zaporna ventila** na usisnoj i potisnoj strani filtera. Odvmite poklopac sa priključka i sipajte akvarijumsku vodu sve dok se ne vidi da je crevo napunjeno. Zatim zatvorite otvor i pustite filter u rad.



Proverite sve spojeve!

6. Čišćenje

D Za čišćenje usisnog creva isključite filter iz električne mreže i skinite poklopac sa priključka. Kroz otvor se sada crevo može jednostavno očistiti sve do priključka filtera odgovarajućom četkom za čišćenje (dostupna kao EHEIM pribor).



**Uređaj – ili njegove delove – ne prati u mašini za pranje sudova.
Nije pogodno za pranje u mašini za sudove!**

7. Dodatna oprema (nije uključeno u obim isporuke)

Vidi stranicu 52

Оригинално ръководство за експлоатация**Монтажен комплект 1 за всмукателната страна**

с опционално устройство за подпомагане на всмукването

4004300 за Ø 12/16 мм, 4005300 за Ø 16/22 мм

1. Обща информация за потребителя**Информация за ползването на ръководството за експлоатация**

- ▶ Преди първоначалното пускане на устройството в експлоатация, прочетете и се запознайте най-подробно с него.
- ▶ Това ръководство е част от продукта, съхранявайте го добре, на достъпно място.
- ▶ Когато предоставяте продукта на трети лица, давайте и това ръководство.

2. Указания за безопасност

За вашата безопасност



- При извършване на дейности по поддръжка и обслужване всички електрически уреди, намиращи се във водата, трябва да бъдат изключени от електропреносната мрежа.



- Опаковката на устройството и малките части да не попадат в ръцете на деца или хора, които не са наясно с действията си, тъй като това може да представлява риск за тях (риск от задушаване!). Пазете надалеч от животни.

- Само за страни от ЕС:

Това устройство може да се използва от деца на възраст над 3 години, както и от лица с ограничени физически, сетивни или умствени способности, съответно от лица без достатъчно опит и знания, само ако това се случва под надзора на обучено лице, ако са инструктирани за безопасното боравене с устройството и разбират опасностите, произтичащи от неговото ползване. Не се разрешава деца да играят с устройството. Почистването и поддръжката от страна на потребителя не трябва да се изпълняват от деца без надзор.

- Уредът не трябва да се използва от лица (включително деца) с намалени физически, сетивни или умствени способности или с недостатъчен опит и познания, освен ако не са получили надзор или инструкции относно използването на уреда. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да не си играят с уреда.

3. Функция

- A** ① Присъединителен отвор ② Капачка ③ Съединител за маркуч ④ 3 втугаеми всмукателни тръби ⑤ Уплътнителни пръстени ⑥ 2 всмукатели със затягаща скоба ⑦ Всмукателна кошница

С монтажния комплект 1 всмукателната тръба на външния филтър може удобно да се напълни с вода от аквариума, без да се разкача съединението на маркуча. По този начин цикълът се затваря и преливането към филтъра става автоматично. Същевременно се осигурява лесно обезвъздушаване и удобно почистване на маркуча. Съединението с вмъкване е подходящо за аквариуми с всякаква височина.

Монтажният комплект 1 е подходящ за всички марки външни филтри с възможност за затваряне в зоната на всмукване. Ако такава липсва, на всмукателния маркуч трябва да се монтира спирателен кран (вж. аксесоари).

4. Монтаж

В Монтажният комплект 1 се монтира на мястото на обичайната всмукателна тръба на вашия външен филтър. След като уплътнителните пръстени са поставени в предвидените за целта канали на всмукателните тръби, се съединяват 2 или 3 тръби, в зависимост от височината на аквариума, както и съединителят. В долния край се поставя всмукателната кошница. С помощта на присоски всмукателната тръба се закрепва към вътрешното стъкло на аквариума.

След това чрез съединителя за маркуч се осъществява свързването между присъединителния елемент и присъединителния елемент на филтъра от страна на всмукването.

5. Пускане в експлоатация

С Изключете външния филтър от електрическата мрежа. Затворете спирателния кран на входа на филтъра и отвийте капачката на присъединителния отвор. С помощта на подходящ съд налейте вода от аквариума в отвора, докато всмукателният маркуч се напълни изцяло.

Завийте капачката обратно и отворете спирателния кран на филтъра. Външният филтър сега се пълни автоматично и след това може да бъде пуснат в експлоатация.

Изпускане на въздуха от маркуча: Ако подаването на вода в всмукателния маркуч е прекъснато поради попадане на въздух, изключете филтъра от електрическата мрежа и **оставете отворени и двата спирателни крана** във всмукателната и нагнетателната зона на филтъра. Отвийте капачката на присъединителния отвор и наливайте вода от аквариума, докато маркучът видимо се напълни. След това затворете отвора и пуснете филтъра в експлоатация.



Проверете всички връзки!

6. Почистване

Д За почистване на всмукателния маркуч изключете филтъра от захранването и свалете капачката от присъединителя. Сега през отвора маркучът може удобно да се почисти до присъединителя на филтъра с подходяща четка за почистване (налична като аксесоар на EHEIM).



**Не почиствайте уреда – или части от него – в съдомиялната машина.
Не е подходящ за съдомиялна машина!**

7. Принадлежности (не е включено в комплекта)

Виж страница 52

Перевод оригинального руководства по обслуживанию

Комплект 1: Всасывающая трубка

для быстрого и легкого заполнения фильтра водой

4004300 для Ø 12/16 мм, 4005300 для Ø 16/22 мм

1. Общие указания для пользователя

Общие указания для пользователя



- ▶ Перед первым вводом устройства в эксплуатацию нужно полностью прочесть и понять руководство по эксплуатации.
- ▶ Руководство по эксплуатации следует рассматривать как часть продукта и аккуратно хранить в доступном месте.
- ▶ Данное руководство по эксплуатации следует прикладывать к устройству при его дальнейшей передаче третьей стороне.

2. Указания по технике безопасности

Для вашей безопасности



- При работах по техобслуживанию и уходу, все электроприборы, находящиеся в воде, необходимо отсоединить от сети.
- Для исключения рисков (опасность асфиксии!) храните упаковку устройства и мелкие детали вдали от детей и лиц, не отдающих отчета своим действиям. Держать вдали от животных.



- Только для стран ЕС:
Данным устройством могут пользоваться дети старше 3 лет и лица с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, а также с недостаточным опытом и/или знаниями, только если они находятся под присмотром или если им были разъяснены правила безопасного обращения с устройством и они осознали опасности, исходящие от устройства. Нельзя допускать, чтобы дети играли с устройством. Очистку и пользовательское техобслуживание запрещается выполнять детям, за исключением случаев, когда они находятся под присмотром.
- Прибор не должен использоваться лицами (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостаточным опытом и знаниями, если они не получили надзор или инструктаж по использованию прибора. Дети должны находиться под присмотром, чтобы они не играли с прибором.

3. Функционирование

- A** ① Соединение ② Колпачок ③ Шланговая муфта ④ 3 вставных всасывающих трубки ⑤ Уплотнительные кольца ⑥ 2 присоски с зажимными скобами ⑦ Всасывающая коробка

С помощью монтажного комплекта 1 всасывающую линию наружного фильтра возможно просто заполнить водой из аквариума, не разъединяя при этом шланговое соединение. Таким образом циркуляционный контур замыкается и подключение к фильтру производится автоматически. Одновременно возможно просто произвести деаэрацию и очистку шланга. Вставное соединение трубы возможно применять независимо от высоты аквариума.

Монтажный комплект 1 подходит ко всем фабрикатам наружных фильтров с возможностью перекрытия в зоне всасывания. Если такой возможности нет, то необходимо установить запорный кран (см.: дополнительная оснастка).

4. Монтаж

В Монтажный комплект 1 устанавливается вместо обычной всасывающей трубки Вашего наружного фильтра. Сначала надо вложить уплотнительные кольца в предусмотренные для этого пазы всасывающих трубок, затем, в зависимости от высоты аквариума, вставляются 2 из трубки и подключается соединение. На нижний конец надевается всасывающая коробка, с помощью присосок всасывающая трубка прикрепляется к внутреннему стеклу аквариума.

Затем, с помощью шланговой муфты, производится Шланговое соединение между подключением Всасывающей линии и местом подключения к фильтру со стороны всасывания.

5. Ввод в эксплуатацию

С Отсоединить наружный фильтр от сети. Закрыть запорный кран на входе фильтра и привинтить колпачок к месту подключения. Наливать, с помощью подходящей емкости, воду из аквариума в отверстие до тех пор, пока всасывающий шланг не будет полностью заполнен. Отвинтить колпачок и открыть запорный кран фильтра. Наружный фильтр автоматически наполняется, теперь его можно включить.

Деаэрация шлангового провода: в случае прерывания потока воды во всасывающей линии, вследствие воздушного включения, фильтр необходимо отсоединить от сети, **запорные краны** во всасывающей и напорной зонах необходимо **оставить открытыми**.

Отвинтить колпачок и налить воду из аквариума, пока вы не увидите, что шланг наполнен. Закрыть отверстие и подключить фильтр.



Проверьте все соединения!

6. Очистка

D Для очистки всасывающего шланга фильтр необходимо отключить от сети, колпачок необходимо отвинтить. Теперь, через отверстие, шланг возможно, с помощью соответствующей щетки (дополнительная оснастка ENEIM), очистить до места подключения к фильтру



**Не мыть устройство (или части его) в моечной машине.
Не устройство к мойке в посудомоечных машинах!**

7. Дополнительная оснастка (не входит в комплект поставки)

См. страницу 52

原版操作说明书的译本**桶式過濾器進出水萬用組合1.**

入水管線組,可以配合入水配件

4004300適合口徑12/16mm 4005300適合口徑16/22mm

1. 一般用戶提示**操作说明书的使用信息**

- ▶ 首次將設備投入運行前，必須完整閱讀並理解操作說明書。
- ▶ 請將操作說明書視作產品的一部分，妥善保管，以方便取用。
- ▶ 將設備轉讓給第三者時，請隨附本操作說明書。

2. 安全提示

為了您的安全



- 進行維護與保養工作時，應切斷所有潛在水中的電器的電源。

- 不要讓兒童或對其行為沒有意識的人員接觸設備包裝和小零件，因為這可能造成危險（窒息危險！）。遠離動物。



- 僅適用於歐盟國家。

該設備可以由年滿3周歲的兒童以及肢體、感官或精神方面存有障礙的或缺乏經驗和/或知識的人員使用，但這些使用人員必須受到監督或在設備安全使用方面受過指導並且了解可能引發的危險。不要讓兒童玩耍設備。不能由兒童進行清潔和用戶維護，除非在監督情況下。

- 身體、感官或精神能力下降或缺乏經驗和知識的人（包括兒童）不得使用本設備，除非他們得到了有關使用本設備的監督或指導。必須對兒童進行監督，以免他們玩弄該設備。

3. 功能

- A** ①接口 ②頂蓋 ③軟管離合器 ④3個可插接在起的吸附管 ⑤密封墊圈 ⑥四個帶有夾緊環的吸附圈 ⑦吸附籃

模塊式的內置式過濾器以一種操作程序，來完成水族箱內水的機械式的生物淨化，同時可確保水的持續再循環，並保持水面的滾動及調節氧氣輸入。用萬向泵頭可調節水的流出方向，功率調節器可控制所需流量，用擴散器可控制水的空氣充足。用安裝套“1”可以很方便地把水族箱的水裝進外置式過濾器的「吸附管中，且不需要先把軟管鬆開。這樣已成閉合的循環，水將自動溢流到過濾器中。同時可以很方便地排氣，並清理軟管，可插接的管接頭適於各種高度的水族箱。

安裝用具套“1”適於那些可在吸附範圍關閉的外置式過濾器，如果是不能關閉的過濾器，則需在吸附管上安裝閉塞栓（參見附件）。

4. 安裝

- B** 安裝用具套“1”將取代平常使用的外置式過濾器吸附管。密封環被放入吸附管凹槽後，可依據水族箱高度把兩個或三個管子及接頭插接在一起，在底部再插上吸附籃，用吸附圈把吸附管固定在水族箱內玻璃上。

然後用軟管離合器使接頭和過濾器吸附端接口相連接。

5. 調試

- C** 切斷外置式過濾器的電源,關閉過濾器進水處的閉塞栓,再把接口蓋旋出。
用適合的容器把水族箱的水灌入接口中,直到吸附管裝滿為止,此時可把接口蓋再旋上,並打開過濾器上的閉塞栓。外置式過濾器會自動裝滿,然後可再重新使用。
- 軟管的排氣: 如果由於夾附氣體使吸附管的給水中斷,請切斷過濾器電源,過濾器吸附端和壓力端的**兩個閉塞栓應維持開放**。旋下接口蓋,並裝入水族箱的水,直到軟管明顯裝滿為止,再把接口關閉,過濾器可重新使用。



檢查所有接口!

6. 清潔

- D** 清理吸附軟管時,應切斷過濾器電源,並拿下接口蓋,現在可以用清潔刷(可另外購買的伊罕附件)穿過此接口清理軟管,還可一直清理到過濾器接口。



不得將本設備,哪怕只是其部件放入洗碗機中清洗。

本設備不耐洗碗機的沖洗!

7. 附件 (不包含在供货範圍內)

參見第52頁

제품 매뉴얼의 번역

흡입측용 설치 키트

옵션 흡입 보조 장치 포함

4004300: Ø 12/16 mm용, 4005300: Ø 16/22 mm용

1. 일반 사용자 지침

조작 매뉴얼 사용에 대한 정보



- ▶ 기기를 처음 사용하기 전에 조작 매뉴얼을 완전히 읽고 이해해야 합니다.
- ▶ 조작 매뉴얼을 제품의 일부라고 여기고 안전하고 접근하기 쉬운 장소에 보관하십시오.
- ▶ 기기를 제3자에게 전달하는 경우 이 조작 매뉴얼을 함께 전달하십시오.

2. 안전 지침

당신의 안전을 위해



- 유지보수 및 관리 작업을 수행할 때는 물 속에 있는 모든 전기기기의 전원을 차단해야 합니다.
- 제품 포장이나 작은 부품을 어린이 또는 자신의 행동에 대해 올바르게 인지하지 못하는 자의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 그렇지 않을 경우 위험이 발생할 수 있습니다(질식 위험)! 반려동물과 접촉하지 않도록 보관하십시오.



- 유럽시장전용:
이 기기는 3세 이상의 어린이가 사용할 수 있으나 신체적, 정신적 능력이 제한된 사람(아이 포함)이나 안전을 담당하는 사람 의 감독을 받지 아니하거나 그 사람으로부터 장비 사용 방법에 대한 지시를 받지 않은, 경험이나 지식이 없는 사람을 위한 것이 아닙니다. 어린이가 이 장비를 가지고 노는 것을 허용하지 마십시오. 어린이가 감독 없이 청소하거나 사용자 유지보수를 수행하지 않도록 하십시오.
- 신체적 감각적 또는 정신적 능력이 제한되어 있거나 경험과 지식이 부족한 사람(어린이 포함)은 감독이나 지시를 받지 않는 한 장치를 사용할 수 없습니다. 어린이가 장치를 가지고 놀지 않도록 감독해야 합니다.

3. 기능

- A ① 연결부 ② 캡 ③ 호스 커플링 ④ 3개의 꽃이식 흡입관 ⑤ 개스킷 ⑥ 클램프 브래킷이 있는 흡입구 2개 ⑦ 흡입바구니

설치 세트 1을 사용하면 호스 연결을 풀지 않고도 외부 필터의 흡입관을 수조 물로 편리하게 채울 수 있습니다. 이를 통해 순환계가 폐쇄되고 물이 자동으로 필터로 유입됩니다. 동시에 간편한 공기 배출과 편리한 호스 세척이 가능합니다. 끼워 끼우는 방식의 파이프 연결부는 모든 수족관 높이에 적합합니다.

설치 세트 1은 흡입부에 차단 기능이 있는 모든 외부 필터 제품에 적합합니다. 차단 기능이 없는 경우, 흡입 호스에 차단 밸브를 장착해야 합니다(부속품 참조).

4. 설치

- B 설치 세트 1은 외부 필터의 일반 흡입관 대신 장착됩니다. 흡입관의 지정된 홈에 개스킷을 끼운 후, 수족관의 높이에 따라 2개 또는 3개의 파이프와 연결 부품을 조립합니다. 하단에는 흡입 바구니를 끼웁니다. 흡착 패드를 사용하여 흡입관을 수족관 내부 유리에 고정합니다.

그 후, 호스 커플링을 통해 연결부와 흡입 측 필터 연결부 간의 호스 연결을 완료합니다.

5. 작동

- C** 외부 필터를 전원으로부터 분리합니다. 필터 흡입구의 차단 밸브를 닫고 연결부의 캡을 풀어줍니다. 적절한 용기를 사용하여 흡입 호스가 완전히 채워질 때까지 수족관 물을 개구부로 붓습니다.

캡을 다시 조이고 필터의 차단 밸브를 엽니다. 이제 외부 필터가 자동으로 채워지며, 이후 가동을 시작할 수 있습니다.

호스 배관의 공기 제거: 흡입 배관에 공기가 들어가 물의 흐름이 차단된 경우, 필터를 전원으로부터 분리하고 필터의 흡입 및 압력 구역에 있는 **양쪽 차단 밸브를 열어둔다**. 연결부의 캡을 풀고 호스가 눈에 띄게 채워질 때까지 수족관 물을 부어 넣는다. 그 후 개구부를 막고 필터를 가동한다.



모든 연결부를 점검하십시오

6. 청소

- D** 흡입 호스를 세척하려면 필터를 전원으로부터 분리하고 연결부의 캡을 제거하십시오. 이제 이 개구를 통해 호스를 필터 연결부까지 닿을 수 있도록 적절한 세척용 브러시(EHEIM 액세서리로 구입 가능)를 사용하여 편리하게 세척할 수 있습니다.



**본 기기 또는 그 부품을 식기세척기에 넣어 세척하지 마십시오
식기세척기 사용 불가**

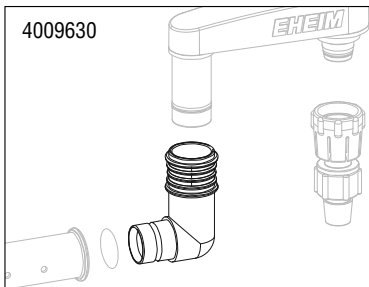
7. 액세서리 (제품에 포함되어 있지 않음)

52페이지를 참조하세요

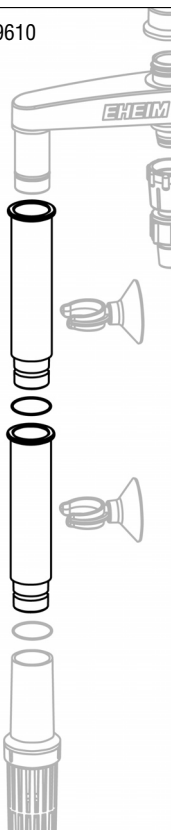
7480970



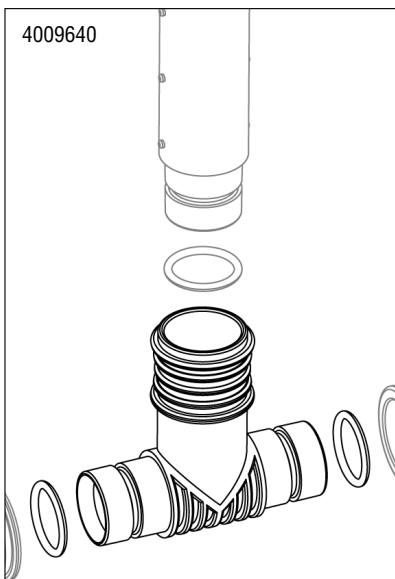
4009630



4009610



4009640



**Vervielfältigungen oder Kopien – auch auszugsweise –
nur mit ausdrücklicher Genehmigung des Herstellers.**

**Reproduction or copying – even parts thereof –
only with the express permission of the producer.**

**Les reproductions, copies et utilisations de nos logos et
matériels et produits dérivés sont interdits à l'exploitation,
de toute nature, et sont soumises au préalable, par écrit,
au consentement et à l'approbation du fabricant.**

The logo consists of the word "EHEIM" in a bold, italicized, sans-serif typeface. The letters are black and set against a light gray rectangular background.

EHEIM GmbH & Co. KG

Plochingen Str. 54

73779 Deizisau

Germany

Tel. +49 7153/70 02-01

Fax+49 7153/70 02-174

www.eheim.com